

Paris 12 Mayo, 1949

*Gouvernement d'Euzkadi*

*Délégation de Paris*

*11. Avenue Marceau*

*N<sup>o</sup>. 77-77*

Amigo Bilbao:

Días pasados fui a comer a casa de Bosch Gimpera. Le encontré trazando líneas sinuosas a pulso sobre un papel tela. Aquellas líneas, según Bosch, eran un mapa, que preparaba dificultosamente para servir el deseo de Don Jose Miguel Barandiaran, que se lo había pedido. Allí estaba la civilización pirenaica, con cotas y todo. La Sra Bosch, que es una andaluza muy salada, me dijo que le caía muy gordo el mapa, en el cual llevaba su marido varias semanas perdiendo la vista y la paciencia. Ni cine, ni paseo, ni conciertos, ni nada. Todo se lo llevaba el mapa, todo fuera de la sabia fecundante que todos los altos funcionarios de Unesco tinden a la causa de la cultura, de la paz por la educación y demás cuantos amables.

Prestando yo evitar que a la Sra Bosch acabara cayéndose gorro hasta el propio autor de la idea, le eché una mano al sabio, ofreciéndome a intentar obtener unas fotocopias, una clara y otra oscura, de aquellos garabatos, sobre cuyas copias positivas pudiera trabajarse con más desembarazo. Aceptada la sugerencia, compareció en persona el propio Bosch, trayéndose consigo el mapa en cuestión. Ello acontecía hacia la una de la tarde del lunes. El martes a las once y media de la mañana, Bosch tenía en su poder las dos copias.

A que viene esto? Pues, le diré a Vd. Es que, con motivo de estas conversaciones, Bosch me dijo que Unesco, o alguien de sus cuadros, trataba de hacer no sé qué compilaciones, para lo cual, necesitaba una relación de los historiadores vascos con vida actual en este pícaro mundo. Me ofrecí a facilitarle la nota, sin darme demasiada cuenta del compromiso que adquiría, mucho más difícil de realizar que las copias del cuento. Me puse a la máquina. Pero, la memoria terminó pronto de rendir, y entonces, agarré la Revista Píncipe de Viana, y entresacando de sus columnas, críticas y resúmenes, fui componiendo una relación informe, absurda y a todas luces inadecuada. Con ella acabé al llenar la tercera página, porque ya me parecían bastantes los historiadores. Le incluyo a Vd. la carta que he enviado a Bosch, agradeciéndole de antemano que me la devuelva una vez leída, porque no tengo otra copia, y el documento, a lo mejor resulta trascendental.

Pero -siempre un pero-, al buscar historiadores, tropecé con historias. Algunas de ellas divertidas. Y como tenemos al Presidente Aguirre dedicado a historiador, por mal de sus pecados, creí prudente advertirle de la existencia de aquellos textos, dignos de ser leídos, y en los que se contienen datos y citas que, yo al menos, desconocía en parte. El Presidente se interesó mucho en su lectura, y con ella está, en cuanto se lo permiten Bevin, Ascheson y demás canalla. Tirando del hilo salió el ovillo. Y el hombre me dice: "Debes hablar del caso con Bilbao, que podrá hacerte una relación perfecta." Aquí me tiene Vd. pues, en plan de dar a Vd. un carro de explicaciones, pues que, es realmente imperdonable que yo haya necesitado que alguien me diga lo que, de mí debió salir sin que mediara estímulo ajeno. Perdoneme el olvido, amigo John.

Tras las explicaciones, va el pedimento. Haga Vd. favor de hacerme

la relacion que demanda Bosch. Si como Jose Antonio me dice, Vd. viene por estas latitudes cualquier día de estos, tráigala consigo. Con ella nos iremos a ver a Bosch. Iremos por atún y a ver al duque, porque, tal vez sea conveniente que Vd. le conozca, que el conozca a Vd., y que hablemos de que tiene Vd. esa bibliografía, para cuya publicacion Unesco debiera servir de algo util.



Mis respetos a su Sra., saludos a Don Migel Jose y un beso a la nena

Muy suyo



MANUEL DE IRUJO

MINISTRO DE LA REPÚBLICA Paris 11 Junio 1949

Amigo Jon:

Unesco necesita un traductor inglés-español. Su misión será la de recoger notas, orientaciones y textos ingleses, vertiéndolos en buen español. Se requiere persona que una al conocimiento perfecto de ambos idiomas, conocimientos generales bastantes para manejarse con desenvoltura. Los textos españoles serán destinados a la publicación. El cargo no es de tipo rector, pero será bien retribuido, pudiendo alcanzar sueldos que tal vez se acerquen a la centena de miles de francos al mes, comenzando por varias decenas. Necesitamos conocer ese nombre cuanto antes, a ser posible el lunes. Hemos pensado en Vd. por la circunstancia de que, ello habría de permitirle un puesto dentro de Unesco, que podría aprovecharse además a los fines.

Llame Vd. el lunes al telefono para darme su impresion.

Saludos a la mujer y a sus padres.

Un abrazo



MANUEL DE IRUJO

MINISTRO DE LA REPÚBLICA Paris 3 Octubre 1949

Amigo Bilbao:

Confirmo la mía del sábado.

He estado en Unesco. He saludado a Davies, sin buscarlo. Me ha dicho que, ya tenía noticia de que, Vd. lo que pretendía era solamente un trabajo transitorio, pero que no quería un empleo permanente en Unesco. Le he rectificado. Le he dicho que, sin duda era una mala inteligencia. Nuestra charla era en inglés y ello me ha permitido decirle que, tal vez en inglés se entiendan las cosas de otra manera que en español, que es como yo hablo con Vd. El entonces me ha dicho que, eso era una referencia de una muchacha que está trabajando allí, y a la cual Vd. se había confiado. He vuelto a negarle el supuesto. Pero, este hombre no me inspira ninguna confianza. Y es posible que, vaya con ese cuento, si no ha ido ya, a esferas superiores. Y como, el puesto es codiciado por varias gentes, según he podido comprobar personalmente hoy en Unesco, en cuanto se den cuenta de que alguien no lo desea de veras -pedir un trabajo transitorio a tanto equivale-, ese alguien se queda fuera de lista.

Es lástima de que Vd. no haya visto a Timperly. Este es inferior a Faarra, pero muy amigo suyo.

Es preciso arrancar esa especie del puesto transitorio, que Davies ha esparcido. Para eso, va Vd. a escribir una carta a Farr, diciendole que, esta Vd. agradecido a sus atenciones, que sigue Vd. dispuesto a aceptar el puesto permanente en Unesco, que se encuentra Vd/ en su país encantado -o lo que Vd. quiera-, etc.etc. y que espera Vd. las nuevas que de Unesco le lleguen. Con esa carta, evitamos que llegue a Farr lo del puesto transitorio del cuento.

*Mdp*

IRUJO



Paris 7 Diciembre 1949

Gouvernement d'Euzkadi

Délégation de Paris

11, Avenue Marceau

Nlé. 77-77

Amigo Jon:

La verdad es que estoy quedando como un mal cochero con Vd. Un día me dijo Vd. muy serio que, Vd. guardaba todas las cartas del año para contestarlas al final. Como lo decía Vd. tan serio, ello ofrecía ciertas apariencias de certeza. Pero, en serio, que no sigo sus lecciones. Lo que sucede es que, me daba una verguenza infinita escribir a Vd. sin haber leído las notas judías. Al fin he perdido la verguenza, pero aun no las he leído. Y son muy buenas, a fé mía, por lo que, sin leerlas -leerlas bien, se entiende- he visto en ellas. La otra nota la leí y la he aprovechado. Espero pasar a la historia entre los heterodoxos, a cuenta de esa y otras notas por el estilo. Y lo que he hecho es engullirme el café, que agradezco a Vd. muy con mucho. Es Vd. un tío americano.

Bueno: qué ha hecho Vd. con Unesco? Quiere Vd. ponerme al corriente de lo que ha hecho o de lo que cree debe hacerse? Porque, el día llega, si mal no recuerdo.

A su encantadora cubanita todos mis afectos con todos mis respetos. Y el mozo, es que aún no baila la rumba?

Muy suyo

IRUJO



Gouvernement d'Euzkadi  
Délégation de Paris  
11. Avenue Marceau  
Tlé. 77-77

Amigo Jon:

En el mismo momento de salir Vd. de esta casa llamó ayer Gamarra, para decirme que, le habían dado encargo de llamar a Vd. para que, mañana mismo fuera a Unesco a entrevistarse con M. Timperly, alter ego de Farr, y por lo que Gamarra me dijo, de la misma categoría. Le tuve que decir que, había salido Vd. en dirección a esa. Cuando dije a Gamarra que, Farr había indicado a Vd. que, durante estenaño no se adoptaría resolución, pareció extrañado y así me lo dió a entender.

El 1 unes iré por Unesco yo. Ignoro si podré hacer algo de esto. Veremos. Pero, siento de veras que no haya podido Vd. entrevistarse con el Temperly del cuento.

A su mujer y a sus padres mis saludos

Muy suyo

*Jon*  
*1 Oct.*

Verdoff 31 Dec 1949

Mingo Lou = Josef Dodel no estaba abordable. Veremos lo que da de ti los primeros días del próximo mes.

He leído la nota sobre los judíos. Es buena. Aquí gajoso histórico se cuenta, como por ej. llamar a Sauro el Mayor primer reg de Havana y a Tubini el Suro General al Batallador. Eso, repito, es buena.

Supongo que en esta telecibria dentro de unas horas el próximo año con una multa de categoría ¡Cuba for ever!

Jyl

~~Jyl~~

¡Venudo portu me di con el chingo!  
Le ha pegado Vol. con el Conde?

Sara 7 de enero del 50

M. Manuel de Irujo  
Paris

Mi querido D. Manuel:

Reibí todas sus cartas. Como la última tiene su trabajito se lo enviaré uno de estos días. Por de pronto una aclaración: está Vd. pensando en relacionar el movimiento vasco-rriste con el protestantismo? Puedo enviarle bastante bibliografía sobre el protestantismo en nuestro país, pero fuera de la bibliografía desconozco todo, así que no espere Vd. d - tos. La idea que me manifestó en Paris es interesante y no estaría de más darse una zambullida en ese asunto.

Sus libros fueron a parar a otras manos que las de Estanis. Unos los llevé a Bilbao, a que los vendiese Arturo (un librero nuevo y bueno). Otros se los dejé a Jose Artecho. Este quedó muy impresionado; me dijo: "si alguna vez he hablado o tan siquiera pensado mal de Irujo, hoy me rectifico en todo". Su libro sobre Inglaterra le pareció poco fuerte; ya lo ve Vd., en America pareció todo lo contrario. Lo de Arturo dió resultado y en mi último viaje de Bilbao (el pasado jueves) el director y los oficiales del Archivo-Biblioteca de la Diputación de Vizcaya me pidieron que les llevase de aquí además de todo lo publicado desde el 36, todo lo que los exilados hayan publicado y que hiciera los posibles para conseguir lo publicado por kin. Así pues envíeme Vd. todo lo que tenga, sin olvidar lo publicado por Vd. en forma mimeográfica en Londres, es decir todo lo que se refiera a la actuación vasca. En este mismo correo escribo a "artecho" para ver si le enviaban el más de la colección de Luzko-Deya las otras cosas que haya publicado la delegación. Igualmente



he hablado con Zisurriz para lo publica o por el Partido, incluso lo clandestino.

En Bilbao he encontrado gran ambiente. He hablado con muchos, anti-nacionalistas y ex-anti-nacionalistas. Estos últimos abundan. Me ha hablado mucho de Sabino (en Guipuzcoa no se atreven) y si nosotros sabemos hacer una distinción neta entre investigación y política ganaremos mucha gente que vendrá a nosotros de buena fe y estudiará las cosas sin ir a buscar en ellas algo ya preconcebido. Por cierto que sus respuestas al cuestionario de Vilallonga le disgustaron bastante a este señor que arremetió contra mí como si fueran mías. Yo le dije que lo más sencillo sería que le contestara a Vd. por escrito si quería discutir o aclarar pasajes. Yo temo a los hombres con mucho tiempo libre.

Sobre la Unesco, después de haber observado el ambiente que allí existe no me extraña nada lo sucedido. Ayala les escribió otra carta. Ahora estoy metido en un proyecto de Colegio Americano en Bilbao (bachillerato español y su equivalente para poder entrar en universidades americanas sin requisitos especiales). Me ayuda el Consulado Americano y cualquier día me iré a Madrid para discutir el asunto con la embajada. El plan es sencillo pero las intenciones un poco complicadas para dárselas por carta. Es fácil que la cosa termine como la Universidad de Biarritz, los TBO's americanos y otras tantas cosas, pero por de pronto voy a tratar de ver qué se puede hacer.

Le enviaré pues los 3 tomos que me pide. Probablemente trabajaré en ellos mañana (ahora se acorona la noche) y se los enviaré pasado.

Mis saludos a Antonia y para Vd. todo el afecto de

II, AVENUE MARCEAU

PARIS (16°) 12 Febrero 1950

IRUJO

Amigo Bilbao:

Muchas gracias por su carta 7 cts y nota adjunta, que me sirve muy bien.

El paradero de mis libros me parece excelente. De los dos libros que facilité a Vd. yo dispongo aquí de un ciento de ejemplares de cada. Si hubiera manera de introducirlos allí dentro, estaría encantado de que Arturo los vendiera y me abriera una cuenta con su importe. Desde luego, me parece bien que sean regalados un ejemplar de cada a la Biblioteca de la Diputación de Vizcaya. La primera vez que tenga ocasión de facilitárselos a Vd. lo haré con verdadero placer. Porqué no indica Vd. a Arturo que se ponga en relación directa con EKIN, Peru 175, B.A.? Sería la mejor solución. Ello sin perjuicio de los dos de los que yo puedo disponer en cantidad, porque los adquirí al editarse. Lo publicado en Londres será mas difícil. Sus informaciones son del mayor interés.

Le incluyo ese mamotreto. Vd. lo conoce ya. Si tiene tiempo y humor de leerlo, tal vez se divierta en alguno de sus extremos. A mi me preocupa la existencia del espíritu reflejado en esas incidencias. Tengo interés en hacer llegar esas copias a Estanis Aranzadi, Bd. de Sarasate, 2, Pamplona. Si a Vd. le es cómo enviárselo desde Donostia o hacérselo llegar de otra manera, se lo agradeceré. Si no le parece que puede hacerlo cómodamente, devuélvame el mamotreto. En todo caso, la vía que sigan esos elementos debe ser segura, como Vd. se dará cuenta de su necesidad al dar lectura o recordar sus términos.

A Antonia mis afectos y a l mozo una koka.

Muy suyo

IRUJO

Gouvernement d'Euzkadi

Délégation de Paris

11, Avenue Marceau

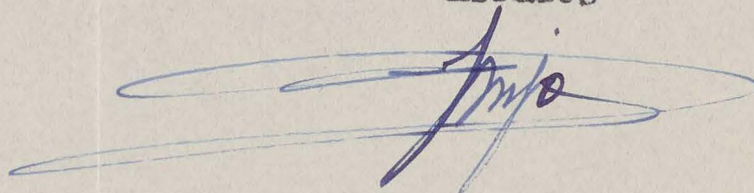
File. 77-77

Paris 21 Febrero 1950

Amigo Bilbao:

Presumo en su poder una documentación que le remití, con el ruego de que, si le es posible, la haga llegar a Estanis Aranzadi. En el caso de que le sea posible a Vd hacerlo, le agradeceré mucho que me lo avise.

Abrazos



1RUWJ

Gouvernement d'Euzkadi

Délégation de Paris

11, Avenue Marceau

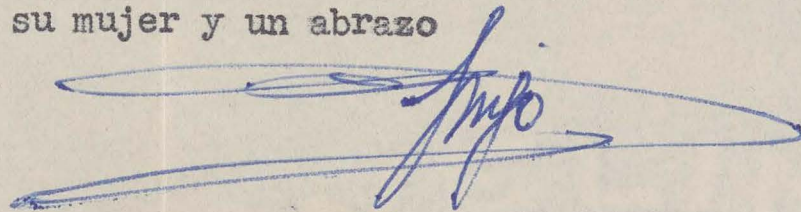
Nlé. 77-77

7 Marzo

Caballero Jon:

Recibí su grata del 24 pdo. Me pareció muy bien que leyera Vd. el contenido del rollo, y que lo hiciera Vd. llegar a Estanis de manera directa. Pero, puede saberse qué ha hecho Vd. de él? Porque, el 3 cts, Estanis no lo había recibido aún. No sea Vd. pelmazo y hágaselo llegar pronto. Me hace falta que llegue.

Afectos a su mujer y un abrazo



El Sr. copay de entender  
era letra pseudonimada?

Lo que seguimos lo que dice a "ofimetro".

Manuel de Trujillo

Yo me ha devuelto el original  
que lo reclamare

11. Av. Marceau

Kléber 10-77

" 77-77

de parte del Sr. Delegación Basque  
dimecion de Louis Bodet? Paris

EVSKO - JAKINTZA

REVUE D'ÉTUDES BASQUES  
REVISTA DE ESTUDIOS VASCOS

Marza 10 de marzo del 50

M. Manuel Irujo  
Paris

Mi querido D. Manuel:

Sus papeles deben haber llegado ya a su destino. No los envié el día que le dije debido a que por el mal tiempo no fui a Elizondo. Se los dió a Maria Carmen Echenique de Iturralde, a quien Vd. conocerá, para que personalmente los entregara a Estanis. Supongo que lo habrá hecho ya y que cualquier día ~~xxx~~ recibirá Vd. noticia de Estanis.

El domingo iré a Bilbao a pasar unos días. Estaré hasta el miércoles. Hablaré con Arturo sobre lo de los libros y se lo comunicaré a Vd.

Un afectuoso saludo de

Wentcliff & Co

1950

IRVING

Amigo Bilbao: he dicho carta de Sr. Louis Bodet. No me  
quita nada. Lo de la "libertad de accion" me parece excelente  
concepto, pero me temo que en la carta no pare de comodini  
de salida.

A tu mujer mis afectos y al mio un abrazo

Juio

Wetzlar 20 Mayo 1950

Amigo Jon: recibí Vd. mi anterior?

Le mego que no deje para fin de año ponerme a Paris  
 unas líneas *Sandowe* con exactitud la fecha, cierta o probable,  
 de las diversas ediciones de *Linguae Vasconum Primitiae* per  
*Dominum Bernardum Pechpore Pectorens Sancti Michaelis*  
*veteris*, *Sous Christ que Guaraen Testamentu Berria de Guara*  
*de Bizanaga*, y *Gerrogo de Teulas*. Si es Vd. tan amable  
 en añadir algún detalle complementario, mejor. Me interesa  
 saber además de la fecha, la imprenta y el editor.  
 Respecto a *Bizanaga*, la intervención que de manera docu-  
 mental o bibliográfica compare Vd. de la Reina Juana,  
 la Calvinita, que corrió la edición, así como los fines pro-  
 felicitas o políticos que se propuso, pues que una reina no tie-  
 se movere tan solo, ni principalmente, por emoción religiosa.  
 Si algo supiera Vd. de estas cosas, y si además tuviera Vd.  
 referencias documentales, tanto mejor. Y si era reina o sus  
 progenitores, hicieron o intentaron algo más que traducir al  
 empuera la Biblia, digamelo hombre. Del *Guero* me interesa,  
 además de la fecha de la edición, la real en que fue  
 edito. Y como final — que pelmaso soy! —, las relaciones  
 conocidas que hubiera entre *Pechpore*, *Teulas* y *Bizanaga*,  
 y entre ellos y la Casa real de Navarra.

Me voy a Paris, donde quedo a su disposición.

Paró Vd. aquellos libros?

Qué ha pensado Vd. de *Uureo*? Cuando viene Vd. a Paris?

Y qué ha sacado de *Teama*?

Me cordial saludo a su Castilla

*J. Irujo*





Pa is 1 Abril 1950

IRUÑA

Groupe Parlementaire Basque  
Délégation d'Euzkadi

11, Avenue Marceau, Paris (16°)

Klé. 10-77

Amigo Jon:

Estanis Aranzadi recibió los papeles. Muchas gracias. Le incluyo la segunda remesa. Cuando tenga Vd. tiempo y humor, haga favor de hacerle llegar esos papeles. Es necesario que el envío sea directo. Eso es lo que desean en Iruña. Entendido? El correo anterior lo hizo bien.

A su Costilla todos mis afectos.

Le abraza

IRUJO

Groupe Parlementaire Basque  
Délégation d'Euzkadi

11, Avenue Marceau, Paris (16°)

Paris 5 Mayo 1950

Amigo Jon:

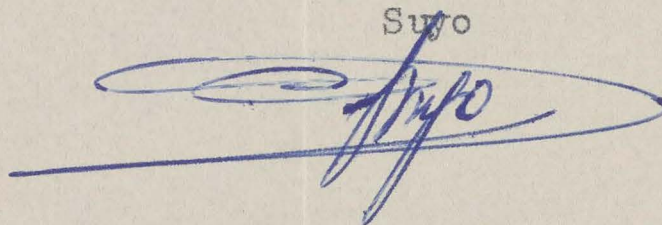
Cuando yo no sé a quien preguntarle algo, se lo pregunto <sup>Klé. 1º 77</sup> a Vd.

Le incluyo la adjunta nota. Si Vd. no sabe nada de ello, le ruego que lo pregunte el Sr. Barandiaran, al Sr. Leizaola, al Sr. Inzhausti, al que a Vd. se le ocurra, tal vez a los Sres del Museo Vasco de Bayona. Pero, dígame Vd. algo del particular.

Tambien le incluyo el tercer rollo. Va destinado a Estanis Aranzadi, para que él lo haga llegar a los Srees de N.B.B. Vamos, poco a poco, trabajosamente, a llevar aire al cuarto cerrado, donde hay esplendidos pulmones, que es preciso remozar.

Saludos y rumbas

Suyo

A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'Irujo', written over a large, stylized blue oval flourish.



Paris 7 Abril 1950

IRUKO

Groupe Parlementaire Basque  
Délégation d'Éuzkadi

11, Avenue Marceau, Paris (16°)

Klé. 10-77

Amigo Jon:

Remití a Vd. un rollo, rogándole lo haga llegar por medios directos a Estanis. Estoy seguro de que Vd. lo hará algún día. Ahora recuerdo otro tema. Es Vd. el que me ha hablado de él. De alguna manera, es Vd. el responsable. Excuse pues el que vuelva al mismo.

Me habló Vd. de ARTURO, un librero de Bilbao, dispuesto a dar salida a nuestro libros. Le dije a Vd. que, encantados. Yo vuelvo a repetirle: Tengo un depósito de libros, que depende personalmente de mi, y que estoy dispuesto a poner a disposición de ARTURO a los indicados fines, dando a este librero facultad para que ponga precio a los libros y me abone en cuenta el importe de ellos mismos. Consulté a Vd. si había manera de hacerlos pasar al otro lado, discretamente. Después de escrita mi carta, creo disponer de esa manera discreta de que a Vd. le hablaba. Pero, lo que yo no tengo es relación directa con ARTURO. Quiere esto decir que, yo estoy dispuesto a hacerle llegar los libros; pero, si no conozco su disposición, no me decido a hacerlo. Y su disposición puede dármela Vd. después de hablar con él. No sea malo. Hable con él. Dígame que, puedo enviarle, no sé cómo, probablemente por correo, puesto en España, los libros del cuento. Pero, claro es, necesito conocer su disposición. ¿Se encarga Vd. de hablarle? Haga excepción de su norma de aplazar hasta fin de año la respuesta a las cartas que recibe; y tómese la molestia, después de hablar con ARTURO, de ponerme unas líneas.

Lea Vd. esta carta a la Cubana, para que me ayude. Me fío de ella más que de Vd.

Un abrazo

GANADERIA : Industria (Cont.)

Masclet, E.: Aveyroneko departamenduan Roquefort deitzen den hiriko sodo edo chaien eta esnetegien bilkhura izen berezi gabekoa. Bayonne, 1913

Ortiz de Zarate, R.: "De la industria pecuaria en... Alava", Lirio, 1845-6, I, 182-189

Redonet, L.: Historia jurídica del cultivo y de la industria ganadera en España. Madrid, 1911-1918

GANADERIA : Sociedades ganaderas, de seguros, etc.

-Abere gorrietan hiltzearen kontra asuramenduzko konfrariaren erreglamen dua. Bayonne, 1906

-Caja provincial de Reaseguro del Ganado Vacuno. Bilbao, 1935

-Estatutos de la Sociedad de Seguros Mutuos Anaitasuna...contra la mortalidad del ganado vacuno. San Sebastián, 1920

-Estatutos de una sociedad de seguros mútuos contra la mortalidad del ganado que se trata de constituir en... Guipúzcoa. San Sebastián, 1902

Saiz, L.: "Mutualidad de seguro agro-pécuario-forestal", PCEV, 1919, pp. 281-304

Saiz, L.: "Seguro pécuario", SCEV, 1920, pp. 456-466

Webster, W.: "Les assurances mutuelles du betail et le cheptel parmi les fermiers et paysans du Sud-Ouest de la France et Nord de l'Espagne", Euskal-Erria, 1894, XXX, 141-144, 173-176, 200-203, 271-275, 294-298, 328-331, 358-361



Mapa de Euzkadi

Me dice Isaac Lopez Mendizabal en 7/3/50: Otra cosa: Un mapa de Euzkadi nos hace falta. Han hecho uno ahora en Donostia, pero es deficiente. Ahí, en París, lo hizo uno excelente la casa Maison Andriveau Goujon, Henri Barrere Editeur, Gravee et imprimée par Erhard Frères, 34 bis, rue Lenfert-Rocherou. Podías informarte, tal vez por teléfono, si consiguen las planchas para una reproducción y cuanto costaría un millar, por ejemplo"

He preguntado a todo el mundo por ese mapa. Nadie me da razón de él. Creo mas, mucho mas a Isaac Lopez Mendizabal, que es testigo positivo, que a todos los demás que no saben nada y por lo tanto no prueban nada.

Yo he podido averiguar que la casa editorial relacionada por Ixaka es hoy la casa DUFRENOY 49 RUE MONTPARNASSE, PARIS (15). Pero, ellos no tienen las planchas. Estas se hallan en un depósito cuyo teléfono es DANTON 55-17, que obedece a unas señas que, tomadas por teléfono, no hemos podido comprobar con exactitud, y suenan a algo parecido a 17, rue ~~DE~~ DUBRY. Aquí nos dicen que, si llevamos el mapa, con él a la vista, tratarán de encontrar las planchas, y con ellas en servicio, podremos entendernos para una nueva tirada del mapa de Euzkadi.

Es bastante desesperante que, nadie, en el mundo vasco, sepa nada de este asunto, como si Ixaka me hubiera enviado las líneas de una novela inédita. Envío esta nota a diversas partes, con el ruego para quien la reciba, de que tenga la bondad de poner en juego sus conocimientos, con el fin de proporcionarnos, si fuere posible, un mapa de los aludidos, que según Ixaka, son los mejores editados hasta la fecha, y si no puede enviarnos el mapa, que nos diga algo del particular.

Paris 4 Mayo 1950

Paris 9 Mayo 1950

Amigo Bilbao:

Reitero la mía 5 cts.

No me importa que me conteste Vd. a fin de año, con tal de que sea Vd. bueno y remita la Exposición que le envié en mi anterior, con las dos adjuntas carta y copia, a Estanis Aranzadi.

En serio lo hará Vd?

IRUJO

Groupe Parlementaire Basque  
Délégation d'Euzkadi

11, Avenue Marceau, Paris (16°)

Klé. 10-77

Gracias y abrazos

*Irulo*

10000

Groupe Parlementaire Basque  
Délégation d'Euzkadi

Paris 22 Mayo 1950

11, Avenue Marceau, Paris (16°)

Klé. 10-77

Amigo Jon:

Gracias por su carta 15 cts. Y mas gracias aun por haber enviado mis rollos a su destinatario. Encantado de que los haya leído. Yo no me atreví a pedirse-lo. Bastante carga es la del correo, sin tenerse que tragar la prosa.

Bastante lamentable lo de Miss Violet Alford. Alguno me lo ha de oír. Conocía de alguna manera la referencia a M. Gallop, pero, celebro mucho la confirmación categorica contenida en la referencia que Vd. me traslada, que no puede ser mas autorizada.

Rioja hay que estudiarla mucho. Merino Urrutia acometió un somero estudio toponímico, muy interesante, pero que debe ser apliado a ese y otros terrenos. Porque, cerca de Sto Domingo está San Millan de la Cogolla, y Najera, y Oja-Casastro, donde el alcalde puso en prisión al Merino de Castilla Don Morial por pretender hacer sus juicios en español, varios decenios después de la definitiva incorporación de Rioja a la Corona de Castilla acordada en los pactos de Castilla y Navarra que pusieron en ejecución el laudo británico. San Millan es muy simpatico. Allí sigue viviendo Navarra en las piedras. Y de allí salió el primer documento escrito en español y en euskera. Najera da mucha pena, pero sobre aquellos sepulcros de los reyes de Navarra re- hechos con bastante mal gusto, pobres y abandonados, fué proclamado aquel lema real, que sería avanzado hoy, fundido en las campanas, en presencia de los cuatro soberanos cristianos peninsulares reunidos con la bendición del Papa, primera manifestación en la Peninsula de la idea de "Comunidad", sustituida por Toledo por la de "Imperio", en la lucha espiritual y politica de lo vasco y de lo ario -indoeuropeo para que no se enfade Vd.- Tenga Vd. presente que, Fernan Gonzalez, era Fernan Gonzalez de Lantaron, de Valdegobia, del mismo lugar donde nació Juan de Garay el fundador de Buenos Aires, Conde de Lantaron. (Bueno: He metido la pata. Yo había leído LANTARON, donde Vd. dice ZARRATON). Con respecto a Zarraton voy a referirle una anecdota, que me la ha dicho Don Luis Arana Goiri, y que merece párrafo aparte.

Detuvieron una vez a un grupo de nacionalistas vascos, entre ellos a Don Luis, no sé por qué. Vivía en Madrid ABDON ALAIZA, un alavés, nacionalista vasco, solterón, entusiasta, de la vieja guardia que diríamos hoy. Este, pronto y bien mandado, puso a la policia un telegrama exaltadísimo de protesta. Firmaba ALAIZA TARRATON. La policia -o el telegrafista- tradujeron las dos últimas palabras con una sola: TARRATON. Anduvieron vueltos locos tratando de dar con el Sr. Tarraton, que, naturalmente, no apareció. (He castigado a Vd. con esta anecdota para compensar mi coladura anterior).

Aunque tarde Vd. mas que una semana en el envío de sus paginas bibliograficas no importa. Dentro de días sale Bosch Gimpera para Florencia al Congreso de UNESCO. Lo de las QUINCE MIL PAGINAS me deja impresionado. Ya sabe Vd. lo que ha escrito?

Me haría también a mi gran ilusión el que pasara Vd. junto al British Museum unos cuantos meses al menos. Pero, ya podrá Vd. lograrlo? Puedo yo hacer algo por Vd? Si cree que puedo hacerlo, estoy dispuesto a bailar de coronilla.

Yo creo que, antes de partir, Marta nos obsequiará con una rumba de categoría, de esas que le harían caerse la baba a Jesús Galindez el tropical canciller de Ayala.

Un abrazo - este peninsular, no tropical -

*Mijo*

Estados Unidos y en lugar de ir a la biblioteca de la Universidad de Puerto Rico para 27 de mayo de 1950

Manuel Irujo

Yo noto que es ahora que voy poniéndome en condiciones de trabajar sobre lo que me interesa. Le envío a Vd. las cien primeras hojas de la Bibliografía, juntamente con el índice de materias, Advertencias y Abreviaturas. El índice lo he abreviado para no ocupar demasiado espacio. Tampoco doy el índice geográfico que como su-pondrá es excesivamente largo. Terminada la obra no andaremos lejos de las quince mil hojas. He puesto diez mil para no exagerar. Fijese que estas cien hojas lle- van y Sagana AIZKIRRI. Marte esta hora en la 150 que es ALDUBES y no hemos llegado a las 200 que entre ARTE, ARQUEOLOGIA, ARQUITECTURA y toda la producción de los artículos fácilmente pasara de las mil solo la A. Los abreviados de las abreviaturas las he reducido al minimum. Originalmente tenía 17 hojas, pero me parecía que eso iba a ser extramadamente engorroso, pues aún yo que es- toy acostumbrado a las abreviaturas tenía que consultarlas constantemente. La Bibliografía no puede decirse que está terminada. Puede publicarse y servir de gran ayuda pero mi opinión es que convendría consultar muchas de las revistas españolas y francesas que yo no he podido hacer por hallarse en Madrid o en Paris. Igualmente sería ~~xxv~~ provechoso una revisión detallada de las secciones de materias. Todo ello ocuparía con facilidad un invierno de trabajo cerca de una buena biblioteca.

Yo no quiero dirigirme directamente al Sr. Bosch Gimpera. No tendría conmigo la libertad que puede tener con Vd. para dar su opinión y las posibilidades dentro de la UNESCO. El conoce ya el trabajo aunque no en esta forma definitiva. Me habló del mes de febrero pasado como una fecha adecuada para presentarlo. Pero no ha sido posible terminar la clasificación de materias para ese mes.

- Yo quisiera que Vd. le hiciera las siguientes preguntas:
- 1) Puede la UNESCO otorgar un "grant" (pensión, beca, etc.) para terminar este trabajo de una manera definitiva?
  - 2) Entra dentro de la UNESCO la ayuda a la publicación de este género de trabajo?
  - 3) Puede el Sr. Bosch recomendar esta bibliografía al departamento correspondien- te?
  - 4) Puede la UNESCO en caso de no entrar este trabajo dentro de sus planes, re- comendar una petición de los dos primeros puntos a otra institución?

Lo que sea dígaselo Vd. con toda franqueza. Si nada se le entrevé en la UNESCO devuélname Vd. el rollo para mandarlo a Oxford por medio de Miss Alford. Esta está muy entusiasmada y ha escrito ya algunas cartas a Inglaterra para ver si por allí encuentra algo. Yo no tengo mucha confianza pues la situación actual de In- glaterra no parece muy buena pero quiero tocar todos los puntos antes de decidir- me por America. Estoy encontrando una excusa de "fundamento" (\$\$\$) para quedar- me en Europa mientras mi mujer da a luz y de mamar en Cuba. Todavía tengo unos meses por delante y no pierdo la esperanza de que algo cuaje. Naturalmente que el puesto que en Inglaterra puedan darme será un "readership" o un "scholarship" pero como estaré sólo de igual. Luego, una vez en el lugar, es ya diferente, todo depende de la habilidad de uno. Por lo menos no dejaré de ser "a good experience".

America en cambio, y sobre todo Puerto Rico, donde yo por ser de allá puedo trabajar con mejores probabilidades, supone un cambio completo de trabajo. En



Estados Unidos y en lugar con buena biblioteca podría seguir los trabajos vascos aunque sólo fuera sobre lo ya escrito. En nuestro trabajo o se está sobre el terreno o en un gran centro cultural, no caben términos medios. En Puerto Rico no tendría más remedio que abandonar lo vasco para dedicarme a lo prehispánico; metodológicamente sería hacer un trabajo parecido al que hago con lo vasco y lo que en lo vasco he hecho me serviría como entrenamiento, pero yo noto que es ahora que voy poniéndome en condiciones de trabajar sobre lo vasco. La bibliografía ha sido una gran experiencia pues me ha dado una visión general de lo que se ha hecho. ¿Esto en cualquier otro país con una pobre universidad se aprende en los primeros años de carrera? En nuestro caso hay que aprenderlo a fuerza de puños y de perder mucho tiempo. Somos además demasiados pocos los que nos dedicamos de lleno a estos asuntos. Quiere Vd. creer que en la película que están haciendo sobre Amaya presentaban a los vascos comiendo artaburus? y no sólo esto sino que uno de los que intervienen en la parte técnica vasca, nuestro anfitrión Maso de Zúñiga me decía que iban a presentar, por consejo de él, 60 guerreros vascos bailando la ezpatadantza como baile guerreño. Esto en tiempos de los Navarros Villoslada estaba bien pero hoy se ha trabajado mucho sobre el baile. Me decía también el amigo Manso que en la indumentaria él era de opinión que los vascos no tenían influencia europea puesto que el país vasco está separado de Francia por el gran desierto que en otros tiempos fueron las Landas. Mi amigo y yo olvidaba de Pearny y de Vds. los navarros y no digamos de Eudes. Así que no sé qué clase de indumentaria llevarán los vascos de la película y qué va pasar en la película sale del Imperio. El lunes pasado estuve en Pancharía para verme con Mari Carmen y con Stanis. Me equivoqué de lunes pues la fiesta es pasado mañana. Quiero verme con Stanis para que me dé la dirección de algún amigo suyo en San Sebastián de forma que yo pueda ir a verlo que Vd. mande le pueda llegar más rápido sin tener que esperar a alguien que vaya a Elizondo para luego de Elizondo llevarlo a Pamplona. Esta carta la he escrito antes y después de cenar. ¿Eh ahí que en algún sitio me note Vd. un cambio. Le dije a Vd. que si viene por el sur se venga a pasar los días o semanas que quiera en casa? Acuérdese que tenemos habitaciones de sobre, que el mercado lo hacemos en San Sebastián y que si no tiene baño propio y agua caliente cuando guste tendrá aire y sol (si sale) en abundancia. Espero sus noticias y mande Vd. cuanto guste a sus amigos.

Sobre lo del mapa le daré a Vd. una contestación el primer jueves de junio. Ese día nos reunimos en el Museo Vasco y le daré el encargo al general Aubert que es el especialista en estas cuestiones. Entre tanto diríjase Vd. a Jacques Descheemaeker (81 bis Rue Pieronet-Evilly sur Seine). Es éste un señor que le interesará a Vd. mucho. Conoce bien la frontera navarra, probablemente mejor que nadie. Habla muy bien español y ha trabajado en la sección de mapas de la biblioteca Nacional. Puede Vd. mencionarme a mi, si lo cree necesario. Es de toda confianza y un gran nacionalista sin haber oído hablar de nacionalismo. Me en Europa mientras el mundo de la América. Estoy encontrando una especie de "fundamentalismo" para quedar mejor por delante y no siendo la esperanza de que algo cambie. Actualmente el mundo que en Inglaterra puede darse un "scholarship" o un "researchhip" pero como estará ahí de igual. Luego, una vez en el lugar, es ya diferente, todo depende de la habilidad de uno. Por lo menos no dejaré de ser "a good experience".

América en cambio, y sobre todo Puerto Rico, donde yo por ser de allí puedo trabajar con mejores probabilidades, supone un cambio completo de trabajo. En



IRUJO

Groupe Parlementaire Basque  
Délégation d'Enzkadi

Paris 1 Junio 1950

11, Avenue Marceau, Paris (16°)

Klé. 10-77

Amigo Jon:

Incluyo a Vd. copia de la carta que dirijo a Bosch. No está aquí. Prefiero que lea la nota antes de hablar con él, como pienso hacerlo.

No me sorprende el plan pelicularo de esos caballeros. Porqué no se retratan ellos de distinguidos bárbaros?

He dado ya con el mapa. No hace falta que haga Vd. gestión alguna. Muchas gracias. Tomo nota de la dirección de Jacques Descheemaeker. Ya tendré ocasión de topar con él.

Me parece bien que tome Vd. un punto de apoyo en Donostia para lanzar por recodo carambolas a Iruña. Pero, a la verdad, tomar de correo a un tío que es capaz de ordenar quince mil paginas de bibliografía me parece cada vez mas una falta de respeto calificada.

He pasado en Beyris domingo, lunes y martes. No ha habido lugar a desplazamientos que tendré mucho gusto en hacer algún día, no sé cuando. Me gustaría hacerme amigo de Marta, a la cual, temo caerle gordo con eso de tomar su marido por recardero.

Muy suyo

París 1 Junio 1950

Amigo Bosch:

Le ruego lea esta carta hasta el final.

Jon Bilbao confecciona una BIBLIOGRAFIA GENERAL VASCA. Le incluyo las cien primeras hojas de la Bibliografía, juntamente con el índice de materias, Advertencias y Abreviaturas. No va adjunto el índice geográfico por excesivamente largo. La obra en conjunto tendrá unas QUINCE MIL HOJAS.

Quisiera saber de Vd:

- 1) - Si UNESCO puede otorgar un grant -pensión, beca, etc, para terminar este trabajo de una manera definitiva.
- 2) - Si entra dentro de las normas o posibilidades de UNESCO la ayuda para publicación de este género de trabajos.
- 3) - Si Vd. está en condiciones de presentar o recomendar este trabajo al departamento correspondiente de UNESCO.
- 4) - Si en el caso de que este trabajo no entre dentro de las actividades directas de UNESCO, puede esta plantearlo y recomendar una petición de los dos primeros extremos a otra institución.

Le agradeceré que me conteste con toda franqueza y claridad. Si nada puede hacerse en UNESCO le ruego que me devuelva la carpeta adjunta. Es tema que nos interesa extraordinariamente y que creo interesa a la cultura universal. En cualquier parte no se encuentra un idioma vivo, enclavado en el corazón de Europa, confeccionado en los laboratorios de la Edad de Piedra.

Muy suyo

1 RUJO

IRUJO

Gouvernement d'Euzkadi

Délégation de Paris

11, Avenue Marceau

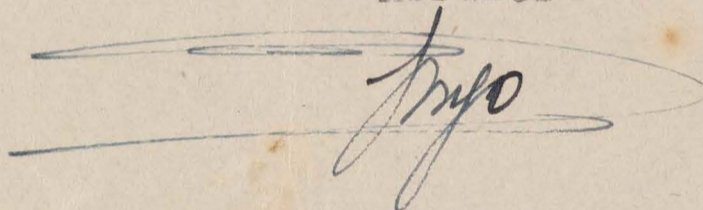
Nlé. 77-77

Paris 14 Junio 1949

Amigo Jon:

Me dice Gamarra que, debe Vd. esperar a que le llamen. Pero que, conviene que escriba Vd. a maquina lo mejor posible. Y si puede Vd. hacerlo, él aconseja que, se ejercite Vd. en el arte. Tiene él la experiencia de que, en esta asociación de la cultura, a lo peor se abre camino cualquier distinguido desconocido, que sorprende a los Sres en el ejercicio de actividades de tipo mecanico. Vd. sabe además hasta qué punto, los caballeros ingleses -y los americanos no les andan en zaga- hacen del dactylo un arte. El problema, para Vd., es entrar en Unesco de algo, aunque sea de traductor. Piense Vd. en el clavo del jesuita. Dejame entrar que...etc. Como Vd. penetre en aquellos antros del saber, en que la gente se pasa media vida cortando chalecos, yo estoy seguro de que, sin mucho tardar, acabaría Vd. siendo lo que merece ser y lo que es para todos, menos para Unesco hasta la fecha.

Abrazos



Guecho 14 de enero de 1957

~r. Manuel de Irujo  
Paris

Mi querido don Manuel,

Su carta sobre la tradición del Arbol Malato se la he pasado a Iñaki Zumalde, Oñate (basta esa dirección). Es el mejor historiador que hoy tenemos. Le agradará a Vd. tener relación con él. Se lo he dicho. Vamos a ver si este año podemos afianzar esa tradición.

Un abrazo de

JRUBI, MANUEL

Gracias.  
Su suerte abayo,  
Salud, ventura y fortuna  
en un progreso 1956

B. D. — 39 Victoria St., London S. W. 1.  
Villa Habana — 50 Sandleigh Rd., High-ou-  
-sea (Essex)

TRUDO

Amigo Jon:

Tengo delante unos comentarios de JOSE CABEZUDO ASSTRAIN y RAFAEL GARCIA SERRANO al TESORO DEL FOLKLORE ESPAÑOL, tomo primero, de JOSE M. GOMEZ TABANERA. No conozco de la obra del joven escritor, ni tengo de ella otros botones de muestra que los que ofrecen ambos comentaristas, el primero en EL PENSAMIENTO NAVARRO del 20 del corriente, y el segundo en ARRIBA del 16. Ni qué decir tiene que, yo no suscribo los motivos conjugados por ambos, algunos de los cuales me parecen deleznable y chabacanos. Pero, al través de las acotaciones que del texto del TESORO hacen ambos, se presenta al autor del mismo como un perfecto imbecil y a su producción como bellaca y desprovista de interés. Lo que lamento, y lamento de veras, es que JULIO CARO-BAROJA se haya prestado a amparar ese feto literario, en el cual, no se descubre a Navarra por ninguna parte, a juzgar por las muestras que del libro encuentro en aquellos idóneos comentaristas. Me gustaría saber en donde halló la inventiva y el valer JULIO CARO-BAROJA para cubrir la producción, con la cual, como con el anecdotario andaluz en Ibero-America, dudo que halle honra ni provecho.

Muy suyo



IRVING, MARIE L.  
 Feb. 1956

D. J. B. C. ha acordado suspender fue que los  
 D. J. B. C. ha acordado suspender fue que los

que se tiene que ser para que el contenido su fuerza  
 que se tiene que ser para que el contenido su fuerza

que se tiene que ser para que el contenido su fuerza  
 que se tiene que ser para que el contenido su fuerza

que se tiene que ser para que el contenido su fuerza  
 que se tiene que ser para que el contenido su fuerza

Gracias muchísimas

Pagan?



18/6/56

IRUJO

Querido Jon:

Gracias por su carta del doce. Estaré aquí lo que va de mes: 60 Sandleigh Rd., Leigh-on-Sea, (Essex). A partir del primero o segundo de Julio estaré en Paris. Puede usted escribirme a Mlle Antoinette d' Echarte, 5 Quintin Bauchart 8me, Paris XVI. Recibo cartas también directamente y sin novedad, dirigidas a la oficina.

Me habla usted de posibilidades de Radio mi pueblo, de las que es la suya la primera noticia. Ya me gustaría saber más del caso.

Celebro mucho la nueva revista. Ojalá tenga éxito. Me gustaría conocerla.

Muy bien lo del doblaje. Muy bien.

Tiene gracia ese punto al que le gustan novelas de pirotecnia. Cada loco con su tema. Quién es él? Quizá alguien lo conozca en Paris.

Hills, Director de la Sección Española, estará en el Hotel Almirante los días 25 y 26. Su estancia en Bilbao obedece al deseo de comprobar personalmente la conveniencia de reanudar la emisión, la molestia sufrida por los escuchas por su supresión y la única ventaja reservada con la medida para los que siguen utilizando el idioma para su negocio. Sería conveniente que le vieran unas cuantas personas, diciendole esas cosas, sin perjuicio de añadirle, además, que su género está depreciado por el mal uso que han hecho de él etc. Hills habla bien español.

Qué hace s Costilla? Pienso que tendrá usted, desde que no le veo, un hijo más. Estaría mal otro supuesto. No solo de letra de imprenta se vive. ?Y la bibliografía?

S/ le  
(1) S. de Echarte recibe correspondencia también en mi oficina.  
Dirigida allá es aprovechada un día antes

Amio Jon:

El FOR DE LA BASSE-NAVARRRE, sancionado por Louis XIII en 1.611 fué impreso en PAU con el título LOS FORS ET COSTUMAS DEU ROYAUME DE NAVARRRE DECA-PORTS, AVEC L'ESTIL ET ARANZEL DEUDIT ROYAUME. A PAU, PER JEROME DUPOUX, IMPRIMEUR & LIBRAIRE. M.DCCXXII. Philippe Veyrin ha manejado el volumen en Pau. Manu Sota acaba de adquirirlo. Su título debe encontrarse en las bibliografías de Vinson, Sorarrain y de Barbe, y en Nota de trabajo del canonigo Daranatz, Curiosités du Pays Basque. Su traducción francesa ha sido hecha por Haristoy en el tomo II de sus Recherches Historiques. Estos antecedentes me los ha dado Veyrin: El título exacto Sota.

El libro de Martin Vizcay es muy interesante bajo el punto de vista heráldico. No tiene nada que ver con una Recopilación de Leyes. Es esencialmente una obra de propaganda castellana para incitar a los Bas-Navarrais a entrar al servicio de España, me dice Veyrin.

El primero es interesante para aquilatar la pugna mantenida entre la corona y el país, la primera para unir las instituciones como había unido las coronas, el segundo para mantener su soberanía foral. Mas de un siglo de pugna. No está mal.

El segundo acredita que en el siglo XVII existía el sentimiento de unidad de ambas Navarras, sin el cual, aquel libro no hubiera sido escrito.

Abrazos

*Amio Jon*  
8/8/55

Guecho 13 de octubre de 1957

Sr. D. Manuel de Irujo  
Paris

Mi querido don Manuel,

No tengo la menor referencia del Pierre Huarte mencionado por Vd. Seguro que se refiere al otro. La mejor edición de nuestro Huarte es la de Mauricio de Iriarte: El doctor Huarte de San Juan y su Examen de Ingenios que se publicó primero en alemán en 1938 pero si lo consulta use la edición española del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1948. Es una edición corregida. Sobre la fecha de su nacimiento que le preocupaba a Vd. dice algo Tamizey de Larroque en la Revue de Gascogne, 1888, XIX, 503. Las fechas que yo tengo son 1526?-1588. La fecha de su nacimiento no se sabe con certeza. Acuérdesse que los Huarte San Juan emigran de la Baja Navarra a Baeza, por lo tanto si hay algo que buscar será en Donibane Garazi.

Le recomiendo que envíe su máquina de escribir al taller o se compre otra nueva.

Sobre Bensbarra no se me ocurre otra obra que la de Bascle de Lagreze: La Navarre française. Paris, 1881-1882. Hay otra de J.F. Bladé: Basse-Navarre et Vicomté de Labourd. Paris, 1900 y otra más moderna de C. Saint-Saud: Frontière de deux Navarre. Bordeaux, 1941. Del siglo XVI si hay monografías como la de J.B. Daranatz: "Les Etats de Basse-Navarre au XVI s.", Gure Herria, 1923, III, 719-732; 1924, IV, 82-95, 210-225, 272-283, 361-372, 538-551 y la de P. Labrousche-Yturbide: Etats souverains de Basse-Navarre au XVI s. Saint-Mer, 1887, pero del XV nada que yo sepa.

Me sorprende lo de Tellagorri. No tengo ni su dirección. Cierta vez hablé con Nerdiz sobre él y Tierra Vasca. Si él esparaba algo de mi estoy a su disposición hasta el próximo mes de mayo. Quizá esto de Bonaparte me dé ocasión de hablar de nuevo con el bermeano.

Esta semana les visitare a Vds. mi amigo Inaki Zumalde. Es el mejor historiador que tenemos hoy.

Con todo el afecto de

7/10/57

Amigo Jo<sup>n</sup>:

PIERRE HUARTE NACIO HACIA 1450, mil cuatrocientos cincuenta, EN SA<sup>n</sup> JUA<sup>n</sup> DE PIE DE PUERTO. ERA UN MEDICO NOTABLE. FUE AUTOR DE ALGO.

YO NO CONOZCO A OTRO HUARTE QUE AL AUTENTICO HUARTE DE SA<sup>n</sup> JUA<sup>n</sup>, AUTOR DEL EXAME<sup>n</sup> DE INGENIEROS, QUE VINO AL MUNDO UN SIGLO DESPUES DE PIERRE.

Por muchos motivos me interesa averiguar quien fue aquel Huarte, que hizo, quien ha hablado de el y que relacion tiene, si tiene alguna, con el Huarte conocido del siglo siguiente.

tambien me interesa saber lo que pueda saberse del estado social de la Sexta Merindad en la segunda mitad del siglo XV.

SE TRATA DE SERVIR DEMANDAS HECHAS A NUESTRO MEDICO LASA POR EL CUERPO OFICIAL DE MEDICOS. LA NOTA QUE LLEGA A MI DA COMO LUGAR DE SU NACIMIENTO SAINT JEA<sup>n</sup> DE NAVARRE.

Y COMO VA ESA BIBLIOGRAFIA?

ME FIGURO QUE SERA USTED AMIGO DE ESOS GRIEGOS QUE ESTUVIERON EN MONTEJURRA LLEVANDOSE A UNO DE LOS CURAS PARA QUE LES EXPLICARA LOS MOTIVOS DE LA CONCENTRACION: LO UNICO QUE A MI HA LLEGADO ES LA SEMEJANZA APRECIADA ENTRE AQUELLO Y LAS TRIBUS AFRIKAS: POR QUE NO ENCARGA USTED A ALGUNO DE ELLOS QUE UN DIA QUE NO TENGA OTRA COSA QUE HACER, SE PONGA SOBRE LA MAQUINA Y LLENE UNAS LINEAS CON MAS CONCRETAS IMPRESIONES?

TOLLGORRI ESTA HACIENDO BUENA LABOR. EL ESPERABA MUCHO DE USTED. ALGUIEN LE DIJO QUE USTED ERA EL HOMBRE. PENSÓ QUE USTED HABRA HECHO TODO LO QUE EN SU MANO ESTABA PARA QUITARSELLO DE LA CABEZA: CLARO QUE LO SENTIRIA. PERO QUIERE USTED DECIRME ALGO DE ES?

Ya ME EXTENDERIA EN OTRAS CONSIDERACIONES, PERO, DE UNA PARTE TENGO UNA MUY MALA MAQUINA, Y DE LA OTRA NO ESTOY SEGURO DE DARLE A USTED LA LATA. SON AMBAS PODEROSAS RAZONES PARA QUIEN NO ES CARTESIANO NI ESCOLASTICO.

MIS CORDIALES SALUDOS A SU ENCAJADORA MUJER.

Muy suyo

*Por favor: no deje usted para cuando lo de Pierre para fin de año*

9 Ju: Vamos a tratar temas intrascendentes. Usted, que es un gran humorista, me comprenderá.

Garibay en el libro 24, cap 13, pag 159 de su Compendio Histórico, en la Crónica de Alfonso VIII refiere cómo Sancho el Sabio de Navarra reconquistó Píosa en 1.150 y al llegar a Huesca, tanto él como sus guerreros clavaron sus armas en los troncos de los árboles, porque solo hasta allí era su reino. De vuelta a sus bases el ejército navarro, se salió al paso el Abad de San Pedro de Caspua, hermano del Cid y de su yerno Ramiro de Navarra, hermano de Sancho el Sabio.

Operando en sus manos el estandarte del Cid, pidió al rey que sus soldados desobedecieran algunas veces que se llevaban como botín del vencedor, lo cual ordenó el rey y fue ejecutado. Garibay alega sus relatos en la Crónica General y en la del Reydon San Pedro Jiménez de Pádua, mentor de Alfonso el Sabio.

Señales, nunca editada de la Crónica que yo he conocido, adverte que de ella existían numerosas copias y que todas eran distintas. El trato de recoger lo sustancial y de lo resto. Los antecedentes relacionados por Garibay a que me refiero deben hallarse en ese resto que no debo a su edición Señales.

El tema es de interés. Se trata de la tradición vasca del Tratado de Alarcón = renuncia al derecho de conquista = línea de guerra cierta, la defensiva. Ahora en 1.150 anastada por los siglos ¿Se podría usar alguna manera de hacer una consulta a Señales o examinar directamente las fuentes mencionadas? ¡Que bella razón la suya!

MAMELIRUJO

18/10

IRUJO

Groupe Parlementaire Basque  
Délégation d'Euzkadi

11, Avenue Marceau, Paris (16°)

Klé. 10-77

Paris 12 Julio 1950

Querido Jon:

Supongo en su poder mi~~a~~ anterior.

Le remití en ella la carta de Bosch Gimpera, y una nota sobre varios temas y adjuntos, con destino a Estanis Aranzadi.

Un poco de verguenza me da abusar tanto del medio, pero, a la verdad, debo decirle que es el que mas confianza me inspira. Haga Vd. favor de leer esa nota y hacerla llegar a Estanis, como las anteriores.

Abrazos

Llegó Roberto Echeverría con su mujer.

IRUJO

St. Jean de Luz  
14 de sept. de 1950

M. Manuel Irujo  
Paris

"i querido D. Manuel:

He recibido carta de Torres Bodet en la que me dice lo siguiente:

"Muy estimado señor mío,

"Tengo el gusto de referirme a su atenta carta del 10 de spt., para agradecer a Vd. el interés que se sirve mostrar por la obra de la Unesco al formular su amable ofrecimiento de colaboración para la Oficina Regional de la UNESCO en el Hemisferio Occidental

"Tomo desde luego buena nota de sus deseos, si bien me veo obligado a participar a Vd. que existen ya otras candidaturas para el puesto indicado. De todos modos, turno su petición al Jefe de nuestro Servicio de "elaciones Exteriores, quien no dejará de informarle a Vd. en el caso de que se ofrezca la posibilidad de solicitar sus estimables servicios.

"Aprovecho esta oportunidad para hacerle a Vd. presentes las seguridades de mi aprecio y distinguida consideración." Firma: Jaime Torres Bodet

Como mi amiga está precisamente en Relaciones Exteriores espero que me tenga bien informado sobre lo que suceda. Por mi parte he escrito a mi suegro para que en Cuba haga algunas diligencias. He hablado también con el Lendakari y espero que escriban alguna carta para que me recomienden en el Departamento de Estado. Lo que pase se lo comunicaré.

Qué tal ha encontrado Vd. Londres y su familia.

Con todo el afecto de

IRUJO

Salon 25 Sept. 1950

Pl. Jon = pensaba ver a Ud. lo puede ser mañana  
en Marsella para despedir aello que va a Bouanes.  
De allí seguire a Paris. Digame Ud. lo que sepa de lo  
de Ud. en Muerco, antes de que sea a Bodet.

Otra cosa = Ud. sabe que el Congreso del Pen Club aprobo  
la propuesta de formacion del grupo nacional como como  
miembro del P. C. Acanto contar con una relacion de  
exentores caros notorios y de sus señal. La Ud. bueno  
J. enviemela a Paris. Cuanto mas amplia sea, me  
jo: autores de libros, articulos, o cualquier genero de  
produccion literaria. Espero la lista

Muy Sr.  
Yamuel





Paris 13 Noviembre 1950

IRUJO

Groupe Parlementaire Basque  
Délégation d'Euzkadi

11, Avenue Marceau, Paris (16°)

Klé. 10-77

Amigo Jon:

Galindez escribe: "Asunto Jon Bilbao. Aquí hemos hecho varias gestiones, en la sección del Departamento de Estado que corre con estos asuntos de la Unesco. Anton personalmente estuvo allí, aprovechando sus viajes a Washington. Le dijeron que habían ofrecido ya el puesto a otro americano, y que hasta tener su respuesta afirmativa o negativa, nada nuevo podían decidir sobre Jon. Anton salió de viaje hace una semana. Antes llamó al Departamento de Estado, donde nada sabían, y la refirieron a la oficina de enlace en la ONU. Aquí tampoco sabían nada, y quedaron en llamarme cuando sepan. No lo han hecho. Tal vez pueda averiguarse en Paris si el tal americano acepta o no, para, caso negativo, volver a la carga aquí".

Gamarra -cuya mujer ha sido operada de apendicitis y cuya hija está enyesada- tenía parecidas noticias. Hasta ahora, nada nuevo me ha comunicado. Cuando pueda verle, veremos si sabe algo mas.

Supongo que Vd. es padre por segunda vez. Quiere Vd. decirmelo? Cómo está su mujer? Enhorabuena por anticipado.

Muy suyo  
Samuel



POST CARD  
AIR MAIL

*M. Jose Bilbao*

*Aeneo*  
*Madrid*



*Chaque*

Perdons a Sr. M. Gomez Tabanera el  
que deuonime Carragammudi a Buga-  
ramurdi. No sabe mas. Bastante hace  
con decir lo que sabe, que no es demandado.

Eso que habla de "el pueblo navarro, de pura  
raza celtiberica" eso no te lo perdono. Se  
puede ser ignorante, integro, como es el, sin ser  
idiota, como es el. Si Casca Duroza va a de-  
dicarse a un fin, mejor que te vaya a buscar

1 R 40

Gouvernement d'Euzkadi

Délégation de Paris

11, Avenue Marceau

Fé. 77.77

Muga Lou = Josch Gumpere, de Otecheda,  
me ha leuriado su rollo con los complementos  
du... Sou lo tengo a su disposicion

Muga  
21 Jun

made



Le mis en rime que  
 to presentasen al Comité Interim  
 d'Amis Indiens au cours de  
 Congrès de septembre j ver all  
 si elle surmonte une objection  
 Si en el plan de Antequa de año  
 52 to redigieren y presenten una  
 subvencion de 100000 francos del  
 Consejo de Indios y de Amis Indios  
 para un estudio en continuation

siempre muy

Le mande el original de la

P. M.

1 R 055

TELEPHONE : KLEBER 52-00 - TELEGR. : UNESCO PARIS



UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANISATION

ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE

19, Avenue Kléber, PARIS 16<sup>e</sup>

In your reply, please refer to :  
En répondant, veuillez rappeler :

N°

14 ju 50

Quelques jours :

Autre d'acheter à Mexico -  
de deux volumes et l'envoi - j'ai reçu  
de Pierre quelques cartes et un  
des lettres.

Comme tout va bien j'espère  
recevoir plus rapidement et par moi  
des documents pour donner plus  
moment ne me permettrait de leur



Paris 15 Feb, 1951

Groupe Parlementaire Basque  
Délégation d'Euzkadi

11, Avenue Marceau, Paris (16°)

JKlé. 10-77

Amigo Sr = Saludo al "Caballero"

Amigo

30/4/51

TRUJO

Amigo Gringo:

Su carta del 12 es jugosa de veras. Ni qué decir que he hecho leerla a los jerifaltes.

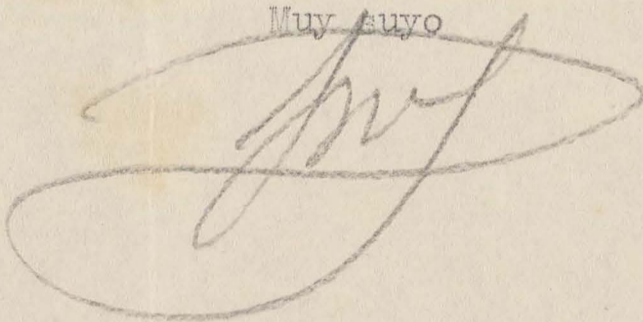
A Caro que no sea baina, y que no se manche sin honra ni provecho. El que concrios se acuesta.....

Calle Iturrino, Cuarteto de Barcelona, Ateneo, Albareda, Lasso, Opus Dei, Dionisio Martin, el falangista y el requeté, fobia vasco-catalana, Martin Sanchez y el Cristo de la oficina, todo es muy bueno. Venga, venga mas pasto de ese. Vd. cree que aquí sabemos mucho de esas cosas. A lo peor se equivoca. Nos sucede de cuando en vez que, vamos a Iturrino y dejamos de ir al Cuarteto. En todas partes cuecen habas. Yo agradeceré mucho a Vd. sus observaciones, de la manera que están hechas las de su carta del 12. Y le aseguro que, no van al cesto. Se lo aseguro. No será tiempo perdido el empleado en llenar unas cuartillas. Si Vd. fuera quien, debiera crearse la obligación de enviarme una carta semanal, para contarme un cuento, hablarme de señoras o meterse con los curas. El cura del Ateneo que, con partitura y todo seguía la ejecución del Cuarteto, lo ha hecho a Vd. polvo: sectario!

Bueno: Yo he oido aquí a un gringo decir algo parecido a lo siguiente: Estados Unidos no podía hacer otra cosa que lo que hizo. Acheson afirmó que, no se veía signo de alternativa contra Franco. Decía la verdad, aunque les duela a Vds. Franco era el amo. Y cuando se anda como se anda ahora, no hay que extrañarse demasiado de que, no se ande precisamente en remilgos. Pero, las huelgas de Cataluña y del Pais Vasco han puesto de manifiesto algo interesante: Franco no es el amo absoluto. Para que sea el amo, necesita contar con los obreros que se han puesto en huelga desafiando su poder, y que repetirán su movimiento cuando menos le convenga a Franco. Estas huelgas posiblemente hayan logrado ya un efecto: Que no le den un dolar mas a Franco del crédito aprobado de los 62,50 millones. Porque, para darle dolares, habrán de pedir a Franco seguridades de que, esa inversión es del gusto de aquellos obreros, de la opinión pública en una palabra. Y como Franco no puede responder seriamente a esa pregunta, veo sus dolares en el alero, o lo que es lo mismo -para Franco- en las cajas del Banco.

Yo quiero saber si eso es lo que piensan los restantes gringos. Arreglese Vd. para tirarles de la lengua.

Muy auyo





Paris, San Fermin de 1953

Gouvernement d'Euzkadi

Caballero Jon:

Decíamos ayer.....

Es el caso que, el año que viene se cumple el centenario del nacimiento de Don Arturo Campion. Yo quisiera hacer algo serio. Entiendo que, lo mas serio que pueda hacerse con Campion es una edicion de sus obras completas. Se lo he propuesto a Ekin. He hablado con Aranzadi, dispuesto a participar en la edicion de Buenos Aires, pero en manera alguna a acometerla en Iruña. Pienso que, los problemas financieros que lleva anejos una edicion de obras, cuya venta inmediata no es facil, puedan resolverse con la cooperacion de unas cuantas personas de buena voluntad y algunos medios economicos, por lo cual, he pedido a Ekin un plan y un presupuesto.

Pero, Campion recuerda otros aspectos del mayor interes. Los pueblos tienen su liberador y su precursor, su Bolivar y su Miranda. En Euzkadi, los liberadores son los nacionalistas, y a la cabeza de ellos el fundador del movimiento nacional, Arana-Goiri. Los precursores son los euskalerrriacos de Pamplona, los agrupados en la Revista Euskray en el Lauburu, y a la cabeza de ellos Campion. La fecha de su centenario es adecuada para recordarlo, y para darlo a conocer a las gentes, las mas de las cuales lo desconocen totalmente.

Para eso se necesita colaboracion. Llamo a su puerta para que me dé la que tenga. Yo apenas paso de confusos recuerdos y de algunas obras de Campion, Iturralde, Oloriz, etc. Vd. tendrá todo a mano, ordenadito y dispuesto, como si hubiera Vd. esperando mi pregunta hace catorce años. Sea bueno y ayudeme.

Cuando el Instituto Sabiniano se fundó, yo manifesté mi apartamiento de su espíritu. Hacer en los tiempos actuales de Sabino el hombre de la secta, del Partido, del tabú ortografico o dogmatico, me parece sencillamente disparatado. Sabino es el hombre representativo de un movimiento patriótico. Afectos o desafectos suyos, todos los vascos han incorporado el nombre, la figura y la obra de Sabino a la historia del país. Sacarlo del anaquel de la Historia de Euzkadi, para ostentar orgullosos la exclusiva de un partido, es tan contrario al interes nacional vasco como al buen sentido. Cuando hablaron de editar las obras de Sabino, yo sin oponerme, manifesté que, Sabino es trascendental POR SU OBRA, no por sus obras; exactamente lo contrario que sucede con Campion, cuya trascendencia hay que encontrarla, mas que en su obra, EN SUS OBRAS. Por eso soy mas partidario de editar a Campion que de editar a Sabino. Todo esto soy contados los vascos patriotas y jeltkides que sean capaces de entenderlo sin algun gesto de protesta. Por fortuna, cada día son más. Pero, quien es muy capaz de entenderlo y traducirlo y complementarlo, es Vd. que me entiende hasta en lo que silencio.

Este año es el cincuentenario de Sabino. Sus discipulos y seguidores preparamos un libro cincuentenario, o un tomo de la revista Alderdi que haga aquella funcion. Yo dije a nuestros rectores que, me parecia muy interesante la idea; y en prueba de aquiescencia he enviado el trabajo que me pidieron: "Sabino Arana ante los Tribunales de Justicia", trabajo demandado al hijo del defensor de Sabino. Pero, les añadi que, mucho mas interesante que un tomo de Alderdi, por abultado que sea, conteniendo los lirismos apasionados de Jemein, Jauregui, Altube, Andima, Aquirre, Leizaola, Landaburu, Monzon, Vd. y yo, sería que Jean Cassou, Albert Camus, Sartre, Mauriac, Maritain, Bourdet, Matieu, Prieto, Valera, Arciniegas, Cardenas, Gallegos, Santos, los intelectuales que se mueven en el área del Instituto Argentino de Estudios Vascos, Atkinson, etc. escribiesen, con su firma, con plena libertad de enjuiciamiento, lo que les sugiera la

ingente figura humana de Sabino. De esa manera, Sabino pagaría a cubrir el puesto que le corresponde como hombre universal, puesto que nosotros tenemos el deber de procurarle por un deber de lealtad a su memoria y de conveniencia patriótica. El que cueste trabajo encontrar la mención de Arana-Goiri en una enciclopedia es bastante lastimoso. Martí es el apóstol de Cuba, pero, sin perder este carácter, es una figura ecuménica; como lo es Rizal; como hay que hacer que lo sea Arana Goiri.

Más, esto, que a mí me parece preocupación fundamental al recordar el cincuentenario, no emociona lo más mínimo a nuestros rectores, entusiasmados con la idea de que Alderdi se honre con el triunfo de un tomo especial dedicado a Sabino, repleto de admiraciones y ditirambos. Claro que, como a mí me parece que ambos objetivos son interesantes, el primero para las necesidades del batzoki, el segundo para la satisfacción humana del significado de Sabino, yo por mi cuenta y riesgo voy a procurar que firmas de prestigio universal, escribiendo en tribunas de área universal también, recuerden el cincuentenario y enjuicien bajo su punto de vista la figura de Arana-Goiri. Para orientar cariñosamente a aquellos señores -que no saben una palabra de Sabino-, les he enviado copia del trabajo que yo he preparado para nuestro libro cincuentenario. Con ese trabajo a la vista pueden formarse una idea de la figura y de la trascendencia del hombre.

En este orden, llamo a las puertas de Vd. para que piense si alguien más, no mencionado en la relación que antes hago, pudiera ser rogado de ocuparse del tema, por su cuenta, con su firma y en revista de su propia elección. Se me han terminado todas las copias: Dos ediciones de copias. En cuanto esté ultimada la tercera edición, le enviaré a Vd. un ejemplar. No me interesa ni poco ni mucho ni nada el que aparezca el nombre de quien confeccionó el trabajo. Lo que me interesa es que, el trabajo sirva para que, un escritor con buena voluntad, leyendolo, pueda orientarse para hacer un comentario de la figura que, entre otras realizaciones prácticas, ha convertido a los carlistas vascos que él conoció en republicanos, que cada día avanzan más resueltamente hacia una amplia social-democracia cristiana y humana.

Quiero de Vd. pues varias cosas, amigo Bilbao:

Primera: Que me ayude a la edición de las obras de Campion, dirigiéndose desde ahora a Andres -Editorial Vasca Ekin, Peru 175, Buenos Aires- dándole con el akullu.

Segunda: Que me oriente acerca de nuestros precedentes históricos y bibliográficos sobre los precursores, cuya figura cumbre es Campion.

Tercera: Que haga el obsequio de leer el trabajo que he preparado yo, y una vez leído, lo utilice para que, alguno de sus muchos amigos, firmas literarias, escriba algo en revista que permita secularizar el nombre y la figura de Sabino, haciendo de ella lo que D'Etchepare recomendó a los vascos que se hiciera con el euskera.

Si después de eso quiere Vd. saludar cordialmente a su mujer y a su suegro en mi nombre, agradecido muy mucho.

Abrazos

A partir de la semana que viene estoy en Leigh donde pasaré todo el verano:  
"Nabarra", 60 Sandleigh Road, Leigh-on-Sea, Essex, England.

*Leí una carta de Vd. al Presidente que me gustó mucho  
mucho. Una lección de feutich común y espun-  
tu práctico, escrita con gran serenidad de juicio.*

La última respuesta de Elías fué el silencio. No tiene argumentos, o reputa que yo no soy capaz de entenderlos. Soy demasiado "contratista" para sondear entre matices literarios el fondo filosófico que pueda existir en su postura.

El artículo no tiene por donde empalmar. Mi trabajo no hace paralelismo alguno entre el "pensamiento martiano y el bizkaitarra", sino entre las figuras de Martí y Arana Goiri, que no es lo mismo. Arana-Goiri no se reputó discípulo de Martí jamás, ni creo que Elías Gallastegui lo haya dicho en ninguna parte. El cable de Arana Goiri no fué dirigido a McKinley sino a Roosevelt. La "plena lucha" a que se refiere Gudari tiene sentido histórico, no actual. Arana no fué diputado a cortes, sino diputado provincial, y no por Vizcaya, sino por Bilbao. El que Elías Gallastegui rehúsara dos veces el acta de diputado no pasa -creo entenderlo así- de un sentimiento extendido entre unos cuantos de sus entusiastas admiradores y del que él mismo participara, carente por lo demás de motivo real para sentar esa afirmación. El articulista no sabe lo que son Emakumes. La admiración de los nacionalistas vascos por Martí no pasa de un supuesto sentido por el articulista, sin fundamento en la realidad. Yo espero lograr que ese sentimiento adquiriera cuerpo, pero no puedo afirmar haberlo logrado hasta la fecha. Creo, en una palabra, que mi artículo no ha llegado a Vasconcelos; que lo que a él llegó es alguna propaganda de Elías Gallastegui o de sus amigos, propaganda de tiempo anterior al actual, que tal vez se haya remozado con motivo del aniversario -cincuentenario- de Arana-Goiri.

Puede Vd. tranquilizar a ese amigo suyo y animarle a que escriba lo que piense sobre el caso.

Abrazos





J

Habana 5 de agosto de 1953

Sr. Manuel de Irujo  
60 Sandleigh Road  
Leigh-on-Sea, Essex

Mi querido D. Manuel:

Me dio gran alegría recibir su carta. Llevo una gran temporada sin comunicarme con nadie y su carta fue como una buena inyección. Pero no he recibido aun su escrito, en cuanto lo tenga en mano hare lo que se pueda. Tengo algunos amigos escritores y creo que no sera labor difícil. Lo malo aqui en Cuba, es que no existen buenas revistas. Toda la labor intelectual se hace en los diarios y semanarios. Habra pues que conformarse con lo que hay.

Me parece muy bien lo de Campion. Quiero escribirle a Andres sobre todo esto. Creo, y ya he comentado con Vd. sobre esto, que Ekin deberia hacer una tirada en papel de lujo de sus obras. De un formato mayor, aunque el texto, claro esta, no pueden variar de tamaño. Una edicion asi, limitada a pocos ejemplares seria mas facil de colocar entre los vascos. Yo casi me atreveria a hacer estas ediciones al estilo de las francesas, sin encuadernarlas, metidas en una caja que hace el efecto de encuadernacion. Esta edicion deberia cubrir los gastos todos de impresion de las dos ediciones. Si hicieran una edicion de prueba podriamos ver cuantos se podrian colocar. Vd sabe bien que muchos de los vascos con dinero, por no decir todos, no les gusta o no tienen tiempo de leer, pero en cambio les gusta presentar cosas lujosas que hagan cierto honor a su pais. Esto deberiamos hacer con Ekin y con toda obra nuestra. En cuanto a las obras completas de Campion no creo que se me haria difícil poder recolectar de momento unos cien pesos acaso mas, no lo se, pero para ello Andres debera poner una lista de suscriptores o algo por el estilo.

Este no es el momento oportuno para pedir dinero, pero para este tipo de cosas siempre puede sacarse algo. Digo que no es el momento porque vamos a tener que mudarnos del actual Centro Vasco, pues su propietario, Azqueta, va a construir alli un hotel de 24 pisos. Esto mismo va hacer que el nuevo centro comience con una vida distinta a la actual y yo trato precisamente de iniciarla a base de una buena biblioteca. Ya voy gastando unos 500 pesos del Centro en la adquisicion de libros. Por cierto tengo un librero amigo que desea adquirir toda clase de libros raros referentes a Cuba, al igual que grabados, etc. Si Vd. tiene ocasion de buscar algunas cosas cubanas por Londres ~~xxxx~~ compralas que aqui podra sacar buen precio pues el libro es un de los productos mas caros en Cuba.

Respecto a las obras de Sabino creo que sabe ya mi opinion. Con tal que no sea una biblia comentada me parece excelente, especialmente si cuidan de hacer bien los indices analiticos, pero los panegiricos de Jemein son temibles.

Toda mi bibliografia quedo en Guecho, no le puedo pues ayudar en nada respecto a la bibliografia de Campion. Lo siento de verdad pues creo tener recogido todo lo que el escribio, especialmente en revistas como la Revista de Vizcaya, Revista Euskara y si mal no recuerdo algunas otras de Madrid y Barcelona. Quiza si no tardo en ir a Guecho llegue aun a tiempo para ayudarle. Ya veremos.

Estoy trabajando mucho en mi libro para Ekin sobre "Vascos en Cuba en el siglo XVI". Ya he tenido que reducirme hasta 1515 apesar de que la conquista de Cuba comienza en 1511. Son muchos los vascos que aparecen de comerciantes, capitanes de barcos, aventureros, etc. No vienen precisamente a Cuba pero he querido dar una idea de los que habia en la pri era decada del siglo XVI comerciando con America. Al mismo tiempo mi aficion me ha llevado a detenerme, quiza un poco demasiado, en la vida de los indios, en sus collares, sus hamacas, sus bohios, etc. De todo ello puedo decir, sea malo sea bueno, que gozo mucho haciendolo, por lo cual sim importarme el mucho el resultado final sigo aprendiendo cosas.

Mis minas andan aun detenidas. En vista de lo pasado no me muevo hasta no tener todos los papeles en regla, que esto a veces es peor que sacar un pasaporte en ciertos paises.

Que tal su familia? Me supongo que ha de pasar Vd. un buen verano junto a ella. Marta tuvo hace un mes un niño, por lo que, como puede suponer, estoy contento de verdad.

Nada mas por hoy. Escribiere como le digo a Andres y esperamos a sus ideas. Mis mejores aludos a Miren y sus nietos, los de Vd., no los de ella.

Un fuerte abrazo de

Mi naeva direccion: apuntela: Calle 22 no. 4 -Miramar, Habana.  
telefono, por si algun dia quiere llamarme B-1396.

EUZKADI ORDEZKARITZA

21/9

BASQUE DELEGATION,

39, VICTORIA STREET,

LONDON, S.W. 1.

TEL. ABBEY 5223.

Mingo Lou = Peati la baya - La conteste y remití a  
D. el texto del trabajo redactado para el libro conmemorativo de  
Sabino. (Se dice de Jeyri que la mayor parte de su contenido,  
dividido en dos artículos, era el extraordinario de Alderdi)  
¿Lo veñó Ud.?

Le envié a una persona de lengua con firma conocida -  
Ud. le incluyo a Ud. las líneas que, respondiendo a mi  
solicitud, me envió Carron. Permiso que era para la línea  
que siguen los ibero-americanos, hispanistas o amigos de los países  
franco o anglo-parlantes que quieran dedicar unos instantes a hecho,  
si alguno hubiere. Es la posición más fácil y que existe mejor et  
suazo. Y ofala el mundo enter, comenzando por el hispanico,  
será ahi. Nuestra labor se había facilitado mucho. Por  
que avanzar desde esa posición es fácil.

Mi esposa y su mujer  
Mingo

Telephone:  
Leigh-on-Sea 77681

Mabarra,  
60, Sandeigh Road,  
Leigh-on-Sea,  
Essex

Mingo Lou = Veni a Vd. desde Paul.

Espero en tu poder mi carta. Se anunciaba el envío de un trabajo preparado con motivo del cincuentenario de Juan Goin. Miguel Fré Gamendia - Parque de Melchor Ocampo 50, 3º - Mexico S. D. F. - quedó encargado de hacerlo llegar. Me temo que no lo haya hecho y por como aparte de lo remitido desde aquí. Se agradecerá te ocupes de este asunto como en mi anterior te sugería, y tenga la bondad de darme tus impresiones cuando tenga tiempo y humor. Si puede averiguar la fecha de fin de año a la que Vd. fue remitido por regla general las cartas que contesta, quedará muy obligado.

Se halla también de Campaña, del centenario del mismo que es el año que viene, y del proyecto anunciado de celebrar en centenario con una edición de tus obras. También para esto requiera tu ayuda. Porque hoy que conozco la relación de tus obras, dispones de los textos, y financiar la edición. La relación de que disponemos es la contenida en la "Lusitana im-

presa en 1936. Quedamos serie - Orígenes del pueblo europeo.  
1º vol. "Perif. Helias y Barros. Tercera parte. Testimonio de la Prehisto-  
ria." j Sea bueno, nombre!  
¿Qué es de tu vida? ¿De tu mujer? ¿De  
¿Qué milagros hace Jualequi?  
Se abraza  
Mingo

Sept. 1953

MANUEL IRUJO

De la espera del envío del folio llega la tuja muy simpática del S. Muchas gracias. Continúa no tenga Vd. con estos bibliógrafos. Dios que cambia Vd. a veces, con tus ideas y esas cosas. Cuidado por el envío



Gamerra - que acaba de salir acompañado al Director de Maceo en ex-  
tra ibero-americana - me dio los nombres de Mariano Grao, Calle 13  
nº 463, entre E y F, Vedado; y Rafael Larzúnia, Calle 14, nº 45, entre  
A y B, Almendares, Marianao; ambos Habana y muy útiles para el  
para gestiones de esta naturaleza sobre el Cincuentenario de Julio.

... de haber en el centro de la ciudad...  
... de haber en el centro de la ciudad...  
... de haber en el centro de la ciudad...


# Wm. Penn Fire Insurance Co.

PHILADELPHIA



AGENTES GENERALES PARA CUBA  
RECIPROCITY TRADING Co.

EDIFICIO MOTORCENTER  
23, No. 53, ESQ. A INFANTA

TELEFONOS:  U-4956  
APARTADO 988

*Habana, Cuba*

Paris

25/10/1953

Gouvernement d'Enzkadi

Muy buen día: Muchas gracias por tu carta del veinte.

No sé quien es Sarconcelos y dudo mucho que un trabajo haya llegado a sus manos. Será algún libro mío o alguna edición impresa de las revistas de Nueva Gouvi de mi padre. Si Abordi que quiere retirarse para su extraordinario Bolonguakel, en México donde esperaba la salida del extraordinario para editar el trabajo, han debido facilitarles. Dudo de que haya tenga noticia de su existencia. Tu carta del veintidós que lo conocen aquí, y pienso que a Cuba no le ha llegado otro ejemplar que el que yo le envié. Ya me gustaría saber de dónde se llegó a él, si le llegó el trabajo.

Dudo de que haya perdido el texto me encama mucho. No quiera decir, pura y simplemente, que nunca lo recibí? Ha tenido mucha difusión el artículo de Juan Carrón, el director del libro de los Medanos, que le llego en recorte de Luzko-Je-va. Juan Carrón conoce un trabajo, pero me lo menciona, me se cuenta por mi criterio, sino por el tuyo. ¿Será eso lo que ha llegado a sus manos? Radio Euzkadi publica - expande - tres o cuatro charlas mías cada semana. En alguna de ellas se aludido a temas tocados en el artículo cuyo texto le envié. ¿Que los monitores de Londres y Washington - relativamente secretos - las recopie. ¿Será por ahí acaso? Ya me gustaría que aclarara lo sucedido, cuya exactitud no parece coincida con la referencia del trabajo recibido y perdido.

Muy buen día por tu gestión pro Nuevo Centro Vasco

Muy  
Manuel

IRUJO

5/11/53

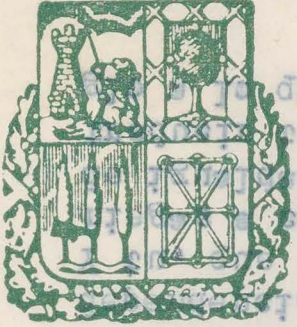
Amigo Jon:

Muchas gracias por el ALERTA que he recibido hoy. Después de leerlo me confirmo mas aún en mi primera impresión.

"Gudari", autor del libro "Por la Libertad Vasca", es Elias de Gallastegui -Dublin, 2 St. Stephens Green-. Gallastegui fué un teorico del nacionalismo vasco, inspirador del Jagi-Jagi, ala separatista, cofundador del Eusko Mendigoizale Bazkuna. Escribió algunos libros de corte romantico. Fué perseguido. Se creyó desairado por la organización oficial del P.N.V. No salió del mismo, pero se apartó de actividades. Al plantearse el problema del Estatute se colocó frente al mismo, en posición de alguna manera similar a la de Ghandi -pacifista- o a la de los carlistas navarres -Fueros si Estatute no-. Para un grupo de Jagi-Jagi, Elias Gallastegui pasó a ocupar puesto de santón, profeta y verbo. En estas condiciones sobrevino la guerra civil, la proclamación del Estatute y la constitución del Gobierno Vasco, que designó como Presidente a Aguirre. Gallastegui se colocó espiritualmente contra el Gobierno Vasco, por entender que la posición colaboracionista de este era inconveniente, españolista, antinacionalista vasca, etc.etc. Todo ello no impidió que Gallastegui haya conservado siempre un gesto de dignidad, que corresponde a su natural bueno y bondadese. Pero, la separación se marcaba cada vez mas. Había dejado de ser "figura" del P.N.V. Creado el Gobierno Vasco y proclamado un Presidente, dejaba tambien de ser "figura" de unión vasca; tema que él había manejado mucho, sin perjuicio de afirmar una posición extrema, sobre todo en su expresión literaria.

Con especial autorización del Presidente, Elias Gallastegui y su familia dejaron Bilbao durante la guerra, para establecerse en Dublin. Gallastegui ha adoptado la nacionalidad irlandesa. Sus hijos hablan gaélico. El continúa viviendo de sus recuerdos, mantiene adoración por la figura de Arana Goiri y continúa apartado de toda actividad politica.

Con motivo de la celebración del Congreso de la Union Interparlamentaria fui yo a Dublin. Le visité. Nos hicimos muy amigos. Le llevé libros, muchos libros. Le puse al corriente de muchas de nuestras actividades. Lo encontré cordial, vasco, bueno, pero enquistado en la sombra de sus recuerdos. Después se ha celebrado en Dublin el Congreso del PEN CLUB, que le interesaba mucho. El PEN CLUB VASCO le pidió que le representara, y él se negó, alegando su posición -sus recuerdos y desaires preteritos-. Yo lo puse junto al muro, diciendole, de palabra y por escrito, algo parecido a esto: "Te colocaste al margen de las actividades del P.N.V. Yo no comparto tu posición, pero quiero explicarmela. Te colocaste al margen del Gobierno Vasco. Me cuesta mas comprenderte, pero acepto tu postura. Se celebró el Congreso Internacional de Estudios Vascos de Biarritz, y tu te quedaste al margen: Eso no puede entenderlo en quien, a todas horas, en todos momentos y con profunda emoción, vive un sentido nacional vasco. Porque la Sociedad de Estudios Vascos y su Congreso no son ni el Partido, ni el Gobierno, ni el E.B.O., ni el Estatute; y el que unos y otros coincidan en el Congreso no te autoriza a colocarte en postura de ausente, si como afirmas, tu emoción nacional vasca es la que domina tus efusiones. Se ha convocado el Congreso Internacional del PEN CLUB. La Central Nacional Vasca del Pen Club no tiene relación directa ni indirecta, dependencia ni vinculación de ningún género con el Partido o con el Gobierno. Y tu, que vives para Euzkadi en las mas intimas emociones de tu espíritu, te niegas a cooperar a esta obra de cultura nacional vasca, enlazada en condiciones de igualdad con las culturas nacionales de todo el mundo. No te entiendo. No sé traducir tus sentimientos. No sé lo que estos quieren decir, vertidos con arreglo a lo que son las emociones humanas normales".



# Oficina Prensa Euzkadi

EUZKO IZPAR-BANATZEA

SERVICE BASQUE DE PRESSE:

KLEBER 13-62

11, Avenue Marceau - PARIS (16°)

NUMERO

BOLETIN DE INFORMACION

Basque text, likely a preface or introduction, discussing the role of the press and the organization of the Basque press service.

Basque text, likely a preface or introduction, discussing the role of the press and the organization of the Basque press service.

Basque text, likely a preface or introduction, discussing the role of the press and the organization of the Basque press service.

Basque text, likely a preface or introduction, discussing the role of the press and the organization of the Basque press service.

Nota. — AUTORIZADA LA REPRODUCCION DE LAS INFORMACIONES DE ESTE BOLETIN SIEMPRE QUE CITE SU PROCEDENCIA : O. P. E. Aparece todos los días, menos los sábados y domingos. — Para suscripciones, dirigirse a O. P. E.

2

Habana 20 de octubre de 1953

Sr. Manuel de Irujo  
Paris

Querido don Manuel:

Por correo corriente le envío un artículo de Vasconcelos sobre Arana Goiri. No sé cómo Vasconcelos ha recibido el trabajo de Vd. Afortunadamente lo ha perdido y en vez de hacer un nuevo ~~escrito~~ <sup>trabajo</sup> ha publicado uno ~~publicado~~ <sup>hecho</sup> por él hace años.

Durante estas ultimas semanas he estado trabajando en Cesar Garcia Pons para que hiciera un artículo para Bohemia enlazando las figuras de Arana-Goiri y Marti. Estaba especialmente interesado Garcia Pons en el discurso de su padre pues según él podía ser un discurso hecho por <sup>un</sup> antillano de aquella época. El trabajo con numerosas fotografías iba a aparecer en la edición de esta semana, pero el artículo de Vasconcelos lo ha echado todo a perder. Vamos a tratar el asunto con el director de Bohemia para ver si puede publicarse la semana siguiente o al menos dentro de dos semanas. Por de pronto esta semana será punto menos que imposible dado el carácter del director de Bohemia.

Yo sé que Vd. no ha intervenido en esto, quizá los de Beyris lo enviaron a todos los periodicos de la Habana, quizá haya sido nuestro amigo Garay. Hoy he estado tratando de localizarle para preguntarselo pero no aparece. En todo caso convendría centralizar estas cosas. Vd. sabe muy bien que los periodistas son bastante celosos en sus ~~asuntos~~ asuntos. Nosotros tenemos en Garcia Pons un amigo casi incondicional para cualquier asunto que queramos tratar. Precisamente envia ahora para Ekin un libro sobre el alaves Espada, obispo de la Habana, amigo de los caballeros, etc. No tiene la fama de un Chacon y Calvo o un Jorge Mañach pero lo que hace lo escribe con entusiasmo y buen sentido y su parecer es siempre muy respetado por todos. Ha sido nombrado academico de la Historia y ha fa para nosotros grandes servicios.

Le digo todo esto más bien por desahogarme. Afortunadamente he convencido a Garcia Pons de que yo nada tenía que ver en asunto y que fué él el unico a quien acudí para hacer ese trabajo. ~~A pesar de ello~~ <sup>A pesar de ello</sup> ha quedado disgustado y mucho mas el director de Bohemia que ha cogido una rabieta fenomenal, pero la cosa nos sirve de lección.

Yo espero que las cosas cambien el proximo año. En el nuevo Centro Vasco haremos una biblioteca en la cual estoy reuniendo una buena colección de obras americanistas y quiero que no falte nada de lo vasco. La colección americanista es mas bien un cebo para los intelectuales cubanos, otro muy importante es el aire acondicionado pues será la unica biblioteca en Cuba con ese confort. Quiza de ahí podamos pasar a las tertulias y conferencias. Por de pronto que sepan los intelectuales que tienen un centro de alguna novedad y puedan prepararse si algún dia nos ponemos otra vez de moda.

Cuando aparezca, si aparece, el trabajo de Garcia Pons le volveré a escribir. Mientras tanto siento hacerle participe de mi disgusto de hoy.

Habana 31 de diciembre de 1953

Sr. Manuel de Irujo  
Paris

Mi querido don Manuel:

Este último día del 53 ha sido para mi el más feliz del año. Acaba de aparecer en Bohemia el artículo de García Pons sobre Sabino Arana. Aparece además en la primera página de la Revista.

El artículo lo hizo García Pons para que se publicara en la semana del aniversario. Ya le hablé en otra carta lo que entonces sucedió. Pero había algo más que me traía verdaderamente preocupado. Mi suegro llegó a la Habana cuando el artículo estaba sobre la mesa del director. Entonces fue también que le propusieron a mi suegro el mejor negocio de su vida, tan bueno para él que incluso ha abandonado su antiguo trabajo en la Reciprocity. Todo eso lo verá Vd. en el mismo número en que aparece el artículo de García Pons. Se trata de la compra entre mi suegro y el director de Bohemia, de otras dos revistas cubanas Carteles y Vanidades. El director de Carteles va un amigo suyo Angel Ortega, de Izquierda Republicana, director que fue del periódico Avance de Oviedo, licenciado en ciencias químicas. El comentario de la Embajada Española ha sido el de "¡perdimos la única revista que teníamos en Cuba!" refiriéndose a la tendencia franquista que tenía Carteles. Esperemos que sea así.

El temor mío radicaba en mi propio suegro. Me había indicado que si el artículo aparecía ahora podía creerse que era por influencia suya y por lo tanto le ficharían en España. Tan seguro estaba yo que ya no lo publicarían que pensaba mandar el trabajo al Boletín de B.A. Cuando mi suegro fue al director de Bohemia a pedirle el trabajo se encontró con que estaba ya impreso y salía en el número de esta semana. Creo que el director ha hecho la cosa con toda idea. Por un lado para comprometer más a mi suegro y lanzarle por una línea netamente anti-franquista, por otro para demostrarme a mi que él sabe elegir el momento propicio. Este número es siempre el de más circulación del año especialmente ahora en que el público, sabiendo la compra de las otras dos revistas se estaba preguntando cual iba a ser la dirección que esas publicaciones iban a tomar ahora que cambian de propietario.

Mando un ejemplar de la revista a Beyris y otro a Buenos Aires. Las fotografías las tomé del calendario que se publicó en Bilbao antes de la guerra. Es pena que aquí no tengamos un archivo de estas cosas. Veremos si lo podemos organizar con el nuevo Centro Vasco. Los Coros y Danzas de Falange van a actuar aquí en este mes de Enero. ¿no puede mandarme alguna información?

Yo, probablemente, entraré en la dirección de Carteles de una manera u otra. Me convendría estar bien informado de todo y en especial tener un buen archivo fotografico. A ver si Vd. me ayuda en ello.

Ahora solo le deseo un mejor año. Si para Vd. lo es lo será también para los demás. Todos navegamos en el mismo barco.

Un fuerte abrazo de



EUZKADI ORDEZKARITZA

11/1/54

BASQUE DELEGATION,  
39, VICTORIA STREET,  
LONDON, S.W.1.

TEL: ABBEY 5223.

Munier Iru - Gracias por tu carta y por el se-  
gundo del artículo. Lo he leído con gusto. Tiene carácter.  
Alguna inexactitud se encuentran, por ex. hace a Gabino diputa  
do "a corte" cuando que diputado "provinciales" - seg. de poca  
importancia. Si se puede a Vd. discreto felicitar al autor de una por  
te, se lo agradeceré. Parte de esos datos, cuando me ha  
satisfecho la personalidad que el trabajo, repunta, dando un  
chamo propio a los datos adscritos de las diversas procedencias.

Se felicito a Vd por la adquisición de esas dos se-  
ritas y me felicito yo muy mucho de que pueda Vd hacer con  
ellas la cuenta del gitano, sumando a tu haber y restando en  
el de Legendis. No se trabaja. De demás cuenta. Se acuerda  
a Vd cuanto pueda. ¿Te viene Vd. O.P.F. y libro-seja de Ruiz?

Carta y parte, se los envío a J. de Zubero, para  
que se entere con satisfacción y para que pueda aparecer el  
dato hasta donde el repate atribuye en O.P.F. y libro-seja.  
Por como aparte envío a J. de Zubero, que publica  
un artículo uno sobre Gabino, presentando a gusto inglés.  
Sea con ayuda Vd. el caso. La verdad como se puede  
en lo sucesivo.

J. y  
Ramon



285 de febrero de 1954

M Manuel de Irujo  
Paris

Mi querido don Manuel:

Recibí su carta de Londres. Ahora le supongo ya en Paris y por eso le escribo a esa direccion.

He escrito al Lendakari sobre los inconvenientes de su viaje a Cuba. Yo me he llevado con ello una gran desilusión. No pensé en que su viaje a Cuba tuviera repercusión en medios cubanos. Estaba pensando demasiado en nuestra colonia vasca. Pero a la vez que me he llevado una desilusión me he alegrado mucho poder realizar una serie de entrevistas que me han hecho ver que nuestra causa puede tener en medios cubanos un ambiente muy favorable si sabemos aprovechar el momento oportuno. He visto también que es posible efectuar actos de cierta importancia sin contar con los elementos vascos. Hoy tenemos en contra a todos los periódicos importantes pero no a los periodistas. Esto es ya un consuelo. Lo que ha sucedido aquí, tanto en nuestro campo como en el republicano, ha sido un abandono de la lucha. Se le ha dejado el campo abierto a la embajada. Primero a Baraibar, diplomático profesional, excelente persona y que debido precisamente a su profesionalismo no era franquista a la manera que por ejemplo lo es Lojendio. La ~~xx~~ amabilidad de Baribar abrió el camino a Lojendio. Este, sin embargo, que podía haber hecho una gran obra de amplitud se ha lanzado a un constante coqueteo con Batista lo cual hace que toda la oposición cubana no le tenga simpatía alguna. Le llaman "el bandido". Los vascos "de orden" están, por supuesto, con Batista. Por eso no ven con malos ojos nada de lo que haga Lojendio. Al contrario, coquetean con él siempre que les es posible.

Yo le he recomendado al Lendakari que no venga, pensando precisamente en la buena voluntad que existe hacia él entre intelectuales y periodistas. Voluntad que podría perderse si el Lendakari visitara a Batista, cosa que por cortesía no tendría más remedio que hacer aunque fuera en el terreno privado. Si todo esto tuviera una compensación económica aún podría arriesgarse el Lendakari pero yo no veo posibilidad de recoger la menor suma de dinero especialmente por no haber posibilidad de concentrar a los vascos que ya no acuden al Centro en espera de que se inicie una nueva etapa con el nuevo Centro Vasco. Cuando éste se inaugure yo sí tengo la ilusión de que de alguna manera podamos encauzar ciertas energías, habiendo que el Centro pase de ser una sociedad regional española a un verdadero Centro Vasco con preocupaciones europeas. Pero para ello se necesitan aún algunos meses puesto que antes pensábamos trasladarnos de local hacia el 15 de abril pero ahora con la fabricación o mejor dicho construcción de un nuevo local la inauguración demorará unos cuantos meses.

Le estoy escribiendo a Vd. como si fuera una postdata a la carta del Lendakari tratando quizá de convencerme yo mismo de todas las razones que me han dado en contra de la venida de Jose Antonio. Estos mismos días estoy pasando por ratos amargos debido a la presencia en la Habana de los Coros y Danzas. Durante semanas he tratado de posponer todo recibimiento de los Coros y D. en el Centro Vasco, pero ya no es posible

seguir negándome pues ello podría suponer el que dimitiera de la junta dejando el puesto libre a otra persona y con ello la puerta abierta a todo coqueteo del Centro con Lojendio. Lo único que he podido conseguir y creo que en realidad podrá servir de precedente en el futuro es el que demos una comida a los vascos que integran el grupo, no por ser miembros de Coros y Danzas sino por ser un grupo de vascos de paso por Cuba. Gran parte del grupo es además patriota, pero aunque no lo fuera yo he preparado la cosa de manera que quienes estén con ellas y ellos sean pelotaris y gente del orfeon vasco. El ambiente será pues patriota y quizá cause su mella. En cuanto a que en nuestro país pueda la prensa hacer cierta propaganda de que el Centro Vasco ha recibido a Coros y Danzas, puede ser contrarrestada en alguna manera con la reseña de dicho acto por Radio Euzkadi. Yo la enviaré inmediatamente a Zarrabeitia por si la quieren usar abajo. Les mandaré también copia a Vds.

Le mencionaba al Lendakari el que habia sugerido a Manu Sota que se aprovechara el Congreso de Estudios Vascos para hacer un congreso de Centro Vascos o de Colonias vascas de todo el mundo. Creo que una reunion de esta indole podría de ser gran beneficio para los vascos de America y podríamos estar preparados para cualquier eventualidad. Hasta ahora Vds. desde Paris tienen mas o menos contacto con todos ellos pero nosotros estamos totalmente aislados unos de los otros.

No le escribo más hoy. Todavía no he iniciado el centro de información de estas revistas porque hasta la fecha no se han unificado en sus servicios. Estamos esperando a que se termine la construcción de un nuevo piso. Por otra parte una gente amiga me está proponiendo el que tome la dirección de un periodico grafico de la tarde. Si el proyecto sale adelante aceptaré el puesto con mucho gusto, pero pueda que la cosa no pase del proyecto.

Un fuerte abrazo de

Paris 26/2/54

Gouvernement d'Euzkadi

Amigo Jon:

Recuerdo que, en alguna ocasión, me amenazo Vd. con aplicar a mis cartas el sistema de enviarlas a la adormidera hasta fines de año, contestándlas entonces. La verdad es que, esa perspectiva, en Febrero, es poco sonriente.

Encontré la suya a mi vuelta. La suya era del 31 de Diciembre. Yo la contesté el 11/1 pero la remití aquí. Veo ahora que hablaba Vd. de la conveniencia de tener informes de los coros de Falange, anunciados para Enero.

Enero pasó. No sé lo que ocurrió a los coros. Pero, espero que Vd. me concrete lo que Vd. pretenda de mí respecto a informes. Encargué le remitieran OPE y EUZKODEYA. Pero debe recibir los E.D. de Mexico y Bonaire, el Alderdi de Caracas, la de Donibane, etc. Pienso que uno de los mejores medios de información será Radio Euzkadi. Esta conserva todos sus programas en microfilm. Los noticiarios no interesan mucho quizá. Pero las colaboraciones sí. No sé si ha recibido Vd. el Fortnighly, ni Cuadernos, ni la edición de Mexico. Yo recibí el recorte del artículo, muy bueno, que me remitió Vd. de García Pons. Un amigo que pasó por Habana -Eduardo Díaz de Mendibil, gerente de la Editorial Gonzalez Porto en Bogotá-, al encontrar mencionado el nombre de mi padre en el artículo, me envió un número de la revista íntegro. Se que en Buenos Aires pensaban hacer buen uso del artículo de García Pons.

Y en serio, no podría Vd. hacerse con una copia de la ficha de Campiona en sus papeletas?

Cuando se inaugura el Centro Vasco? Porque Jose Antonio ya ha aplazado su viaje a Caracas hasta el Día de la Patria, que pasará allí, con ánimo de visitar Habana antes o después de esa fecha.

Don José Miguel pasó la frontera, dió sus lecciones en Salamanca y está de vuelta en Donibane. Dice que lo han tratado muy bien. Estaba preparando el número de la RIEV. para sacarlo seguidamente.

Va a celebrarse nuevo Congreso de Estudios Vascos. Han dispuesto celebrarlo en Ustaritz, de acuerdo con la Universidad Católica de Toulouse, que dispone del Seminario para sus cursos de verano. Yo, tomando base en una carta de Manu Sota invitándome a colaborar, le he escrito que no me parece bien que aparezca el congreso de Estudios Vascos auspiciado, encuadrado, en los cursos de verano de la Universidad Católica de Toulouse: La Diputación de Pau, los municipios del País Vasco Continental, la propia S.E.V. sin cirineo, el Museo Vasco de Bayona, me hubieran parecido mejor marco. También le digo que, no me parece bien que se celebre el nuevo congreso sin haber editado los trabajos del anterior. Sé que lo mismo que yo piensan las gentes aquí, pero supongo que no lo habrán expresado, al menos con la nitidez que yo lo he escrito. Yo supongo que Inchausti, el abbe Laffitte, los curitas -perfectos requetés- vascos, tan simpáticos y contrabandistas que armaron la de los Finaly....estaran encantados con la fórmula de Ustaritz. Pero, cada cual discurre con su cabeza.

A los gringos, con McCarthy o sin él, les quedan en estos aledaños pocos amigos: José Antonio, Anton....y para de contar. A mí me contestó la editora de Time & Life para declinar la publicación de un artículo sobre el centenario de Arana-Goiri, que "no está en los news". Y es que, amigo Jon, los gringos, aunque sean señoras o arzobispos, tienen bastante de irlandeses y por lo tanto de acémilas.

Qué hace su encantadora mujer? Cuando me da Vd. la noticia de otro hijo?

Suyo

Paris 4 de Marzo de 1954

Gouvernement d'Enzkadi

Amigo Jon:

He recibido su grata del 25 del pasado Febrero, que se ha cruzado con la mía del 26.

Denomina Vd. su carta dirigida a mi "postdata" de la que hace algunos días recibí José Antonio. Pero, la armonía entre ambas misivas hay que buscarla en una especie de contrapunto de la segunda respecto a la primera. José Antonio no dedujo de la suya que Vd. estuviera "en contra de su venida", hasta que ha leído la mía. Y, dado su temperamento, la deducción que de ambas en conjunto hace es la que, sin duda, Vd. se había propuesto que hiciera, pues que, Vd. le conoce bien. Vd. le ha puesto las dificultades, con sorpresa en su carta, sin ella en la mía, con el fin de que, él se crezca al castigo; y claro es, se ha crecido. Resulta pues que la carta de Vd., escrita con finalidad psicológica calculada o instintiva, lleva, como los juguetes de sorpresa, un doble -el trascordo del gallego- que ha hecho efecto en cuanto la "postdata" estuvo en sus manos.

"¿Que hay dificultades que vencer en mi visita? ¿Cuándo y dónde no las hubo? ¿Que los demócratas cubanos no ven bien que hoy se visite a Batista? Cuando me oigan en la Universidad depondrán su actitud. Antes de ir a Venezuela consulté con Betancourt y le pareció muy bien que fuera, porque lo necesario es que el país reciba y oiga a auténticos demócratas. Y si es preciso no veré a Batista. Si le veo, desde luego, no me traduciré mas que como soy y pienso. El lo sabe ya. No espera de mi otra cosa. Recientemente ha recibido a Gordon y no creo que Gordon le haya hablado de manera distinta. ¿Que los jauntxos no quieren que se les moleste? Eso será hasta darles cara. Enfrentandonos, ya veremos lo que pasa. ¿Que no están dispuestos a dar un céntimo? Eso, ya lo veremos. Yo, para ir a Caracas, necesito pisar Cuba, cambiando de avión. ¿Os parece bien que pise Cuba y no haga unas visitas en Cuba y no aproveche mi paso por Cuba? ¿Esto, no puede parecer una huida, un escurrir el bulto, sin atreverse a dar cara a una situación difícil? ¿Por qué no he de ir a Cuba, y recibir a los periodistas, y decirles que voy a Caracas, a Mexico y a Washington? ¿Que a qué voy? Eso no se lo he de decir fácilmente. Les basta con que sepan que voy, para hacer cábalas, y para que esas cábalas y mis manifestaciones produzcan su efecto en los dudosos y timoratos..."

Esta mañana nos ha llamado, para decirnos lo que precede o algo parecido, y para oír nos sobre el tema. El más conservador de los pareceres ha sido el mío. Convencido de que mi papel era el de contrapunto -es el que Vd. me ha dedicado-, lo he seguido a cierta distancia. Tengo la impresión de que no he logrado que desaparezca de su cerebro la imagen que Vd., con sus modos psicológicos, le ha provocado. Vd. debe tener aún alguna carta por contestar. Vea Vd. si cree necesario o conveniente utilizar la ocasión que su respuesta le brinda para <sup>hacer</sup> llegar a José Antonio, con trascordo o sin él, su parecer, expresado después de conocer la reacción que las aplicaciones psicológicas han producido en su ánimo de optimista, esforzado, hombre de bien, que pisa firme y tiene por su mejor capital una confianza resuelta en sí mismo.

Me parece muy bien la sugestión que ha hecho Vd. a Manu Sota. ¿Por qué no le da Vd. forma concreta, y pide Vd. en su apoyo la cooperación de Bonaire, Chile, Caracas y Mexico? La tendría resuelta. Pida Vd. documentación a aquellos y únala a su Comunicación al Congreso. Será cosa buena, aunque no sea larga, ni razonada, ni psicológica. Además, al pasar por Ustaritz se le pegará algo de olor a incienso. No está mal. Es agradable.

Suyo

## Editorial "Carteles", S. A.

Ave. Menocal y Peñalver  
Apartado 188  
LA HABANA

Correo Aéreo

9 DE marzo de 1954

M. Manuel de Irujo  
Paris

Mi querido don Manuel:

En este momento recibo su carta y voy a contestarle de seguido en la primera maquinilla que encuentro a Mano.

Yo estoy y no estoy opuesto al viaje del Lendakari. Al igual que el Lendakari soy optimista por temperamento, especialmente cuando se me ponen dificultades. Aquí en la Habana he sido el único que ha abogado por su venida. Todos los demás, vascos y no vascos, están en contra. Las razones que presentan las he manifestado en mis cartas al Lendakari y a Vd. Esas razones no me convencen del todo pero son razones de gentes que se supone estén mejor enteradas que yo de la situación en Cuba, por eso creonque debemos tenerlas en cuenta. Ahora bien, si al Lendakari no le importa enfrentarse con situaciones que pueden ser molestas para él, a mi me debe importar menos. Lo que no quiero es que por no ver yo claramente la situación le coloque a él en posición desairada. Toda la gente que yo he visitado aquí es de opinión de que éste no es el momento apropiado. A lo mejor lo es y nadie se da cuenta de ello. Puede resultar que a lo mejor no haya ni un solo periodista que vaya a verle y su presencia pase totalmente desapercibida. Puede también resultar todo lo contrario. La verdad, don Manuel, es que ni yo mismo lo sé y de ahí mis vacilaciones. Lo que sí sé es que mi familia, salvo Marta, está opuesta a su venida. En vez de ser yo un elemento que atraiga a mi suegro más hacia nosotros resulta que le empujo hacia el lado opuesto. Esto se debe especialmente a la influencia de mi cuñado menor en mi suegro. Mi cuñadito es cubano en un sentido que se acerca bastante al catolicismo de los judíos conversos. Esto mismo hace que no podamos contar con la menor ayuda de mi suegro. Bastante haremos con que no se nos ponga enfrente. Así pues toda la labor de preparación recaerá exclusivamente en Marta y en mi. Lo más que puede suceder será un rompimiento familiar con mis suegros y mi cuñado y volverme a Sara de donde quizá no debería haber salido. Así pues si el Lendakari quiere confiar exclusivamente en la habilidad que podamos desplegar Marta y yo haremos todo lo que esté en nosotros hacer.

Como ve usted estoy tratando yo mismo de colocarme en una situación fija y no puedo. El Lendakari habrerecibido ya carta de Garay sobre este asunto. Vd. que está cerca de él sabrá cual ha sido su reacción. Dado el "crecimiento ante el castigo" que Vd. menciona (ami me pasa algg parecido) puede Vd. enseñarle esta carta o no. Lo que de ningún modo quiero es que por un falso optimismo mío o del Lendakari echemos a perder algo que podamos aprovechar más adelante. Este es mi único temor. Tengame al corriente de todo lo que se planee. Mañana o pasado le escribiré al Lendakari más despacio. Tengo una carta ~~xxxxx~~ suya por contestar. Al igual que con la suya se cruzó en el camino. No podré decirle mucho pues creo que los puntos que él menciona en su carta los contestaba yo en la que se cruzó con ella. De todos modos trataré de ser lo más sereno posible.

Un fuerte abrazo de

LIONEL GOMEZ PEREZ; Maison de Cuba, Cité Universitaire, Gobelens 5204, chambre 323  
Bd. Jourdan 59.

Viene a verme, acompañado de ARRANZ, español, que lleva en Paris año y medio.

Lionel Gomez es mulato, fuertemente acusado de negro en las facciones, aunque de color café claro. Es alto, tiene aspecto de fuerte. Paga por "estudiante", aunque es ya Licenciado en Derecho y en varias otras disciplinas. Tiene el aspecto de 25/28 años.

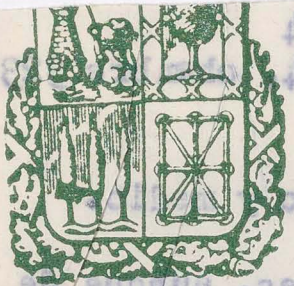
Afirma con fuerza que es un exilado, contrario a Batista, del cual y de cuyo régimen cuenta atrocidades que le hacen dignas de cualquier mau-man africano.

Entiende que hay que acabar con Franco a todo trance y por acción directa, porque el tiempo juega en su favor, los norteamericanos lo van a fortalecer, y su proyección sobre ibero-america es muy perniciosa. El está dispuesto a tomar a su cargo la gestión. No necesita dinero. Quiere armas. Cuando le digo que nosotros no las tenemos responde que, ya las buscará él.

El compañero que trae, Arranz, tiene antecedentes que le presentan como comunista real o virtual, o sospechoso al menos de serlo o aparentarlo. Trato de pulsar a Gomez para saber por donde respira. Le hablo de crónicas inglesas que yo he leído en las cuales no se trata del todo mal a Batista. "Los ingleses -me dice- no saben nada de los latinos, ni nos quieren". Me refiero a conversaciones mantenidas por mi con los hombres liberales de Venezuela y Colombia, mencionando algunos de ellos, para volver al tema cubano y a Batista. Dice de aquellos algunas palabras despreciativas y desagradables, haciendo blanco de sus denuestos a Arciniegas, que es el último que yo había citado. Le hablo de Guatemala. Y me contesta que los guatemaltecos son una gente mal portada, que pudieron vencer a la dictadura gracias a las armas y a las ayudas cubanas y a los fondos cubanos, a lo cual no han sabido corresponder.

Vuelve al tema de Franco como su enemigo numero uno. Los demás le importan poco. Le cito a los portorriqueños. Reacciona con gran simpatía para los separatistas, y sobre todo para su jefe, preso de los americanos. Muñoz Marín es un agente yanqui. Puerto Rico y Cuba nunca debieran haberse separado. Hubiera sido preferible retrasar "juntas" su independencia de España.

Se pone a mi disposición para acabar con Franco. Para él, eso es todo. Ha estado herido dos veces en el pecho. No le importa estarlo la tercera, aunque no pueda contarle, si cumple con el deber que se le ha impuesto, de librar al mundo hispanico de Franco. Porque en cuanto se suprime a Franco, la dictadura española se disuelve sola. Franco -añade- no tiene sustituto.



# Oficina Prensa Euzkadi

EUZKO-IZPAR-BANATZEA

KLEBER 13-62

SERVICE BASQUE DE PRESSE:

11, Avenue Marceau. — PARIS (16<sup>e</sup>)

NUMERO

BOLETIN DE INFORMACION

Atenas con fuerza que es un exilado, contrario a Batista, del cual y de cuyo régimen  
 eventos trascendidos que le hacen digna de cualquier man-man africano.

Entiende que hay que saber con franco a todo franco y por acción directa, porque  
 el tiempo juega en su favor, los portorriqueños la van a fortalecer, y su proyección  
 sobre ibero-america es muy penitencia. El este diagnóstico a tomar a su cargo la acción.  
 No necesita dinero. Quiere armas. Cuando le diga que nosotros no las tenemos responde  
 que, ya las buscare él.

El compañero que trae, ARRAZ, tiene antecedentes que le presentan como comunista  
 real o virtual, o espionaje al menos de serie o aparente. Trata de pulir a Gora  
 para saber por donde respirar. Le habla de cronica inglesa que ya he leído en las cas-  
 les no se trata del todo mal a Batista. "Los ingleses -me dice- no saben nada de las  
 latinas, ni nos quieren". Me refiere a conversaciones mantenidas por mí con los hombres  
 liberales de Venezuela y Colombia, mencionando algunos de ellos, para volver al tema  
 cubano y a Batista. Dice de aquellas algunas palabras de asociativas y de ex-  
 haciendo planes de sus gestiones a Arzobispo, que es el último que yo hablo. citada.  
 Le habla de Guatemala. Y me contesta que los guatemaltecos son una gente mal portada,  
 que pudieron vencer a la dictadura gracias a las armas y a las ayudas cubanas y a las  
 fondos cubanos, a lo cual no han sabido responder.

Vuelve al tema de franco como su enemigo número uno. Los demás le importan poco.  
 La cita a los portorriqueños. Reacciones con gran simpatía para los separatistas, y co-  
 pre todo para su jefe, preso de las americanas. Marcos Martín es un agente yanqui. Puer-  
 to Rico y Cuba nunca debieran haberse separado. Habiera sido preferible restar "juntas"  
 su independencia de España.

Se pone a mi disposición para saber con franco. Para él, eso es todo. Ha estado he-  
 rido dos veces en el pecho. No le importa nada la tercera, aunque no puede contarle,  
 el campo con el deber que se le impuso, de liberar el mundo hispanico de franco. Porque  
 en cuanto se suprime a franco, la dictadura española se disuelve sola. Franco -añade-  
 no tiene anatitico.

1954

12/3

Gouvernement d'Enghadi

Miogo In = Le me ocure que tal vez sea suelta  
interior de quien es el iluminado que se relaciona  
en la nota adjunta. Mantengo un por cien, suelta  
de memoria sus estrofas, para firmar, pero no se si se  
trata de un inventato, de un garcho o de un candidato  
a martir.

J. P.  
Inyo



22 de marzo de 1954

M. Manuel de Irujo  
Paris

Mi querido don Manuel:

En mi última carta le decía a Vd. que al día siguiente escribiría al Lendakari. Sin embargo, como Garay me avisó que había escrito una carta muy larga cubriendo todos los detalles que podían interesar al Lendakari, decidí esperar algunos días para que no se volvieran a cruzar nuestras cartas.

Hasta ayer, domingo, no pude localizar a Garay. El hombre ha estado muy ocupado en no sé qué cuestiones del banco. Almorzamos juntos y tuvimos tiempo para hablar de todo. Me mostró la carta que había escrito al Lendakari y creo que con ella y con la que yo le escribí podrá estudiar la conveniencia o inconveniencia de su viaje a Cuba. Señalados los puntos de posibles dificultades, queda al albedrío del Lendakari la decisión final.

He estado hablando con el jefe de información de Bohemia sobre la posibilidad de hacer uso de OPE en las crónicas semanales. Le dejé algunos números y se interesó muchísimo. Yo tengo idea de que Vds. hacen una edición especial por avión. ¿Habría posibilidad de enviarlo diariamente a Bohemia? Naturalmente la suscripción sería pagada. Dígame Vd. que se puede hacer en ese sentido. Le pongo a continuación el nombre y dirección:

Sr. Lino Novás Calvo  
"Bohemia" - Apartado 2169  
Habana

Según este señor, muchas de las noticias de Ope pueden ser pasadas directamente a Bohemia. Si lo hace bien, podremos contrarrestar en mucho la labor de Lojendio. Igualmente si hay alguna información de tipo confidencial que Vds. crean puede ser de utilidad aquí se la pueden también enviar. Lino Novás es cubano. Yo lo conocí en Madrid, en el Ateneo es de un antifranquismo feroz.

Nada más por hoy. Esperaré uno o dos días más a alguna noticia del Lendakari o alguna indicación de Galindez. En realidad, los puntos que el Lendakari quería aclarar en su carta del 27 de febrero estaban mencionados en la mía de del 23 de febrero que se cruzó con la suya de él.

En espera de sus noticias le saluda con todo afecto

26 de ~~Marzo~~ de 1954

Gouvernement d'Euzkadi

Amigo Jon:

A la suya del 22 cts.

El señor Lino recibirá OPE y EUZKO-DEYA, enviados por correo aéreo. OPE cuesta -el correo pajolero- diez dólares trimestrales, y E.D. dos dólares anuales. La suscripción debe ser abonada al caballero Galindez.

Nos convendría recibir Bohemia. No sé cómo se pide eso. Vd. tal vez lo sepa. Tal vez pueda plantearse el cambio de BOHEMIA por EUZKODEYA. Ya arreglará Vd. el asunto. Me gustaría en todo caso saber si el caballero Lino recibe bien los envíos que se le hacen.

He leído, mejor dicho, he dado a leer su carta al Presidente.

La idea de que OPE sea aprovechado por BOHEMIA es de lo más interesante. Lo es ya positivamente, por lo que significa en sí. Pero, no deja de ser sugestivo el gabarle a Lojendio la baza. Le confieso a Vd. en secreto, que esa perspectiva me seduce, aunque a las gentes ecuanimes les parezca deleznable. Yo, como por la misericordia de Dios, cada día soy más insensato, caigo las más de las veces en el lado opuesto a los bien pensantes. ¡Qué vamos a hacerle!

Garay, el banquero, es un buen chico. Sabe nadar contra corriente. Domina tanto la técnica que, a veces, ni lo nota. Es un tío con toda la barba. Me alegro mucho de que lo trate Vd. bien.

"Si hay alguna información de tipo confidencial...." añade Vd. en su carta. Amigo Jon: parece Vd. de Abalzisketa. Eso lo ha leído el Presidente. Pero, las cosas abstractas no penetran nunca en un vasco. No estoy demasiado seguro de que oraden la costra de los restantes humanos, pero los descendientes de Lope Aguirre el traidor o del obispo Zumarraga no entendemos demasiado de abstracciones. Si Vitoria no hubiera contado con Paris y Salamanca, y Azpilcueta con Roma, no hubieran tenido otra solución que pasar a la historia como unos curas requetés cualquiera. Discurre Vd. como un perfecto gringo. Y no está bien eso. Mire Vd. En secreto, Vd. y yo, vamos a observar el efecto que produce la lectura de los boletines en Bohemia. Cuando transcurran varias semanas, después de que los boletines arriben a la redacción, ya hablaremos. En aquel entonces, Vd. me dirá a mí lo que le parezca, y yo tal vez pueda ser útil a las ideas que Vd. sugiera. ¿Me entiende Vd. cuanto callo? ¿He dicho algo?

Porque, además, hay que contar con la psicología del periodista. Urkola es, a no dudar, el mejor periodista surgido de la emigración. Pues, Dios me libre de presumir cual es la noticia o la faceta de un asunto, que haya de ir a parar a las cajas; porque, a lo peor, me equivoco de medio a medio; y como un personaje le caiga gordo, se ha caído, cualesquiera que sean sus padrinos. Y se me ocurre que, todos los periodistas tendrán algo de Urkola, aunque les falte lo mejor, que es lo que tenemos nosotros en casa.

Conste que yo no renuncio a que Vd. me diga algo del cubanito, café con leche, al que me referí en mi última. Vd. no se me escurre, ni me echa a fin de año. Yo necesito saber quién es ese tío, si es un echadizo, un loco, un voceras o simplemente un cubano. ¿Está claro?

Abrazos



10 de abril de 1954

M. Manuel de Irujo  
Paris

Mi querido don Manuel:

No eché en saco roto su petición. Su amigo no es licenciado. No creo que terminó el bachiller pues era el cabecilla de un grupo de agitadores de un instituto. Me han hablado de él mal y bien. Desde místico a sinvergüenza. No hay duda de que es valiente. Aquí no tuvo relaciones con comunistas. No se si se habrá vuelto comunistoide fuera de Cuba. Era de una facción autentica, es decir del Partido Autentico que apoyaba a Grau y luego a Prío. La facción era la de un tal Guiteras, que se distinguió aquí como ganster político. Hay quien me dice que es un verdadero idealista, otros que todo lo hace por interés monetario, influencia política, etc. Pueda que tenga un poco de todo. Por lo que deduzco de lo que me han dicho le creo capaz de hacer lo que se propone si se le prepara el terreno. Si algo más sé se lo comunicaré.

Estoy ya preparando mi viaje para Europa con la esperanza de salir de aquí a fines de julio o a más tardar principios de agosto. Voy con la intención de estarme por ahí unos tres meses para terminar mi bibliografía y ver de comenzar la publicación en Zarauz o en último caso traer el trabajo a la Habana y publicarlo aquí en las imprentas de la casa, con lo cual solamente tendría que pagar los costos, pero es fácil que los costos aquí sean mayores que una impresión normal en Zarauz.

No me he visto con Lino Novas Calvo. Quevedo está en Nueva York y creo que no llega hasta la semana entrante. Entonces podré darle más noticias de OPE, envío de Bohemia, etc.

Mandé ya a su hermano mi libro sobre Címba. Veremos si le gusta y cuando lo va a publicar.

Qué me dice Vd. del viaje del Lendakari? Yo he seguido hablando con unos y con otros tratando de que a alguien le parezca buena la idea de que dé conferencias y se pase unos días en la Habana, pero todo el mundo me dice lo mismo: "no es el momento", "no es el momento". Hasta el propio Galindez me escribe desde Nueva York con esa misma idea.

Le volveré a escribir en cuanto sepa algo de su amigo cubano. Hasta entonces

un fuerte abrazo de

M. Manuel de Irujo  
Paris

8 de mayo de 1954

Mi querido don Manuel:

Le incluyo el reportaje que hizo BOHEMIA al Lendakari a su paso por Cuba. El Lendakari llegó aquí el martes 4 a las 3 de la tarde y salió para Mexico el miércoles 5 a las 10 de la mañana. Cuando llegue a París me interesaría conocer su reacción a las conversaciones ~~xxxx~~ con Saralegui. Quiero ver si yo estaba equivocado o no en mi enjuiciamiento de la situación nuestra en Cuba.

~~xxxxxx~~

Por de pronto Saralegui ha hecho lo que estábamos esperando hace tiempo. Ayer reunió a la Junta Directiva del Centro Vasco y presentó la dimisión como presidente. Se le aceptó y ahora es presidente Vicente Zabaleta. Con ello espero que podamos cambiar la política del Centro Vasco. La razón oficial de la dimisión es su nuevo cargo como administrador de Publicaciones Unidas S.A., es decir de la compañía que controla las revistas Bohemia, Carteles y Vanidades. Ese cargo le impide dedicar tiempo a la presidencia del Centro. La razón real es el conflicto en que se ve envuelto por la presión del Lendakari de una parte y sus coqueteos con Lojendio y los elementos franquistas del comercio de la Habana que son amigos suyos. Me gustaría que publicaran en OPE la dimisión de Saralegui.

Le estoy escribiendo demasiado rapidamente con un muchacho a mi lado esperando a que yo termine para ir a correos. Como hoy es sábado quiero enviarle el reportaje y darle la noticia de la dimisión de mi suegro que para mi es la mejor pues nos deja el camino abierto a toda una serie de actividades y a la iniciación de una nueva vida dentro de la colonia vasca.

Un afectuoso abrazo de

18/9/84

Gouvernement d'Euzkadi

— Mungo Lou: Las cartas 10/4 y 9/5 fueron recibidas en el  
 Pentagono - Gracias por todo. Muchas gracias -  
 Jolemia, aprovechado aqui, lo envia a R.F. por si  
 pueden dar mas amplitud que O.F. y Fuxko-Jaya.  
 Bien Salva equ, heu.  
 Cuando viene V.D.?  
 Leemos lo que dice el presidente. Seio, si algo hay noticia -  
 He, digan Louhe - no se puede de en placer.  
 De siempre sus afectos  
 James

— ¿Tendría V.D. tranquilidad su conciencia si  
 hacer algo por Campaña, cuyo centenario que es siete  
 de este mes? El Gobernador de Juna ha impuesto  
 silencio a la prensa de allí.  
 ¿Qué V.D. este diálogo entre Jé Munga, del  
 Barrio de Barana, y Gamba, hijo de Marino, gerente del

Congreso = ¿Situación de nacionalistas vascos?  
 Munga = Situación total, pero no como políticos  
 Gamba = ¿Se V.D. este Lou Gilba, seguio que el silencio?  
 Munga = El patrioterismo  
 Gamba = No importa = separación = nada que hacer con esta gente.

17 de mayo de 1954

M. Manuel de Irujo  
Paris

Mi querido don Manuel:

Le incluyo un papelito de un memorandum que Lino Novas Calvo ha enviado a mi suegro y que habla de OPE. Yo no he hablado con Lino ~~hace~~ en los últimos días pero por lo que aquí dice le gusta OPE. Preocupese pues de que le manden bien todas las informaciones, bien y rápido. Pero deben también enviar la factura para que él la pueda pasar como cosa de rutina a Saralegui y éste haga los pagos debidamente.

El 17 de julio saldré de la Habana para Bilbao. Voy con toda la familia, es decir Marta y los dos niños. Vamos directamente a Bilbao para poder dejar en Guecho a los niños y organizar mejor nuestro plan. Voy a tratar de terminar y publicar mi bibliografía lo más rápidamente posible. No sé el tiempo que me tomará, probablemente no menos de seis meses. Mientras tanto si encuentro algo que me convenga me quedaré por Europa y si no volveremos de nuevo a Cuba donde ahora al menos tengo siempre una posibilidad de buen trabajo y no muy alejado de mis gustos.

Creo que desde ahora recibirán BOHEMIA con regularidad, en estos últimos números han aparecido un par de artículos interesantes sobre España. La revista va a nombre del Lendakari. Lo que si deben de tener cuidado, vuelvo a repetir, es en el envío de OPE pues los redactores de Bohemia lo van a aprovechar en todo lo que vale.

Creo que no tengo más que decirle. Si quiere algo de las Americas dígamele a tiempo. Si no le veré a Vd. en algún lugar de Laburdi.

Con todo el afecto de

Paris 25 de Mayo de 1954

Gouvernement d'Euzkadi

Amigo Jon:

Su carta del 17 se ha cruzado con la mía. Muchas gracias por habermela escrito. En caso de ser formal contestando las cartas, me está usted resultando tan poco vasco como yo. Porque lo vasco más extendido en la actual generación es no contestar o hacerlo con tardanza tan notoria que equivale al silencio.

Le incluyo la nota que me da el judío. Ni qué decir tiene que los envíos se hacen "desde ya" con regularidad. Encantados de la impresión que traslada la notita de marras.

Le veré con verdadero placer. Y me gustará mucho saber que su bibliografía está en las cajas.

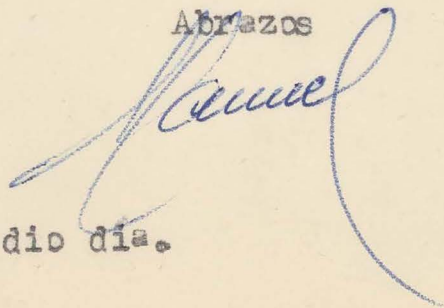
Si sabe Vd. algo del guachindango de los estampidos, ya me lo dirá. No se esfuerce por ello, pero, si algo aprende con facilidad y me lo comunica, tanto mejor.

Campión nació el 7 de Mayo de 1854. Este año se cumple pues su centenario. Murió en 1937 siendo presidente de la Sociedad de Estudios Vascos, a cuyo nombre se organiza el octavo Congreso de E.V. Es príncipe de las letras vascas y dejó impresas ochenta obras de diversos tamaños y disciplinas, mereciendo la categoría de polígrafo, maestro y humanista como ningún otro de nuestro país. El Congreso de E.V. cuenta con 25 secciones, algunas de ellas dedicadas por entero a una sola persona, como por ejemplo al pintor Arrúe. Se desarrolla en dos meses, dedicando días enteros a disciplinas como "la novela policiaca". Todo eso está muy bien. Pero está muy mal que no mencione siquiera a Campión, el Presidente de la S.E.V., el más eminente polígrafo y humanista vasco, cuyo centenario celebran en México, en Argentina, en París, en todo el mundo vasco, con las dos excepciones notorias: El país vasco sujeto a Franco, donde se ha prohibido mentar a Campión; y la S.E.V.

Me dirigí a los tres responsables: Inchausti, Monzon y Sota. Inchausti me contestó a vuelta de correo, dándome toda la razón, pero remitiéndome a los dos restantes. Monzon no me ha contestado. Y Manu me ha escrito, bastante reticente, diciendome que no hay lugar por ahora para la mención, y que, si llega una comunicación "bien documentada", en tal caso habría ocasión de que fuera mencionado y honrada su memoria. Claro que a Don Arturo Campión, nadie le hubiera pedido una comunicación "bien documentada", condición que quiera decir que, a quien se le exige, es para que entienda que no es el llamado al concurso: que no es "sabio".

Esto último es salsa inherente a Sota y no tiene importancia mayor, aunque no sea precisamente agradable. Pero, me indigna la frivolidad -y prefiero darle este nombre- con que se enjuicia el tema. He publicado una charla en Radio Euzkadi dándoles un amable vapuleo a los sabios del areopago. Voy a publicar un artículo en Basque Eclair de Bayona. He escrito a Bonaires y a Iruña, dándoles cuenta de la actitud. No sé si lograré nada. Conozco a Sota y a Laffitte. Pero, entiendo que es preciso que se eleve alguna voz para recordar a los sabios, que nadie es más honrado que quien honra a sus más auténticos valores. Ayúdeme en este empeño de buena voluntad.

Abrazos



Me voy a recibir a J.A. que llega a medio día.

a 27 de mayo de 1954

M. Manuel de Irujo  
Paris

Mi querido don Manuel:

Gracias por el diálogo entre Uranga y Gamboa. No creo que conocí a Uranga. Haré los posibles por tener otro diálogo con él este verano y confirmar sus sospechas. No dejaré de ser agradable.

Salgo de Cuba el 17 de julio con mi mujer y mis hijos. Voy con algunos planes. Si no los puedo realizar volveré. Haré el viaje en el Covadonga con escala en Nueva York y espero estar en Bilbao para principios de agosto.

Lo más que puedo hacer por Campion es enviarle a Vd., en cuanto llegue a mi casa de Suecho, las notas bibliográficas que tenga sobre él.

Lojendio anda mal. Parece que lo retiran. Se dice que volverá Baraibar y esto sí es malo, pues Baraibar es una excelente persona y será difícil luchar contra él. Dicen que el Marqués de Vellisca está enfermo y es la razón de su retiro. Las damas de sociedad le llaman el Marqués del Pellizco por su afición a dar pellizcos a las señoras.

Me interesa que me mande Vd. inmediatamente una historia de la bandera vasca que amplíe los datos publicados por Alderdi. Tengo idea que la antigua Sociedad de Estudios Vascos la declaró bandera oficial pero no tengo seguridad de ello. El objeto de esta información es presentar a la Junta General del Centro Vasco una moción proponiendo que la bandera vasca sea la bandera oficial del Centro y se ize al lado de la cubana siempre que sea preciso. Para ello tengo que convencer a los socios vasco-cubanos que no solamente es la bandera bizkaitarra sino la bandera de todos los vascos, a lo menos de los que sienten en vasco. Ayúdeme en ello.

Con todo el afecto de



a 2 de junio de 1954

M. Manuel de Irujo  
Paris

Mi querido don Manuel:

Le incluyo un recorte de Bohemia de la pasada semana. Como verá han hecho un buen uso de OPE. También esta semana se aprovecha la información del G.V. Me preguntaba Lino Novas si podía no mencionar a OPE de vez en cuando. Le dije que hiciera lo que le pareciera más conveniente, que tenía libertad absoluta para usar la información como le viniera en gana.

¿Qué pasa con Campión? Lo natural sería que todo el Congreso de este año fuera un homenaje a Campión, no solamente una determinada sección. Yo no sé en qué puedo serle útil pero desde ahora le digo que puede contar incondicionalmente conmigo. Todas las publicaciones de fines del XIX y de todo el XX hasta 1936 llevan el nombre de Campión, no solamente las nacionalistas sino toda publicación de tipo vasquista a uno y otro lado del Bidasoa, por eso me extraña la afirmación de Manu de esperar a que aparezca una comunicación "bien documentada" sobre Campión para rendirle el homenaje debido. Precisamente Manu ha de tener correspondencia inédita de Campion procedente del archivo de Daranatz. También ha de haber correspondencia entre los papeles de Azkue que hoy están en la Academia de la Lengua y entre los de Urquijo que los tendrán en la Diputación de Guipúzcoa. Bonaparte tuvo buena correspondencia con Campión. La Newberry Library de Chicago compró la biblioteca de Bonaparte pero no creo que se hiciera con la correspondencia. Yo trabajé algún tiempo en la Newberry y no me acuerdo de haber visto manuscritos a no ser notas personales de Bonaparte en sus propios libros. Quizá en Londres se sepa algo. El reunir la correspondencia tenida por Campion sería de enorme utilidad para conocer muchos puntos de lo que hoy llamamos la época del renacimiento vasco. Sería una buena aportación del Congreso, pero me temo que más bien sea un Eskualzaleen Biltzarra en grande.

La cuenta de la OPE la paso a Saralegui para que haga el debido cheque a Galindez.

Mis mejores saludos a J.A. aunque estoy algo confuso de quien de los dos es, del que está en Bilbao o del que viene de N.<sup>o</sup>.

Un fuerte abrazo de

Paris 3 de Junio de 1954

Gouvernement d'Euzkadi

Amigo Jen:

No tengo a la vista su carta, que metí en la cartera para contestar desde Leigh-on-sea, Villa Nabarra, 60 Sandleigh road, que es la casa de mi hija, para donde salgo dentro de un par de horas. Y vamos con la bandera vasca.

Era insignia de la casa real de Navarra, de la pirenaica, una extrella doble de ocho rayos, reproducida en los barrotes de la puerta de la Delegación de donde escribo a usted. A consecuencia de la batalla de las Navas de Tolosa de 1212, los rayos se cubrieron con eslabones y cadenas: las cadenas de las Navas. Ese es el escudo de Navarra de hoy, y lo es desde el siglo XIII. Cuando, a consecuencia de la ocupación militar de la Navarra peninsular por Fernando el Católico, la corona de Navarra peninsular quedó incorporada a la de Castilla, la sucesión legítima continuó al Norte de los Pirineos, hasta que Enrique III de Navarra fue Enrique IV de Francia, el fundador de la Casa de Borbón. Todos los monumentos franceses de la edad moderna -ponga como ejemplo Versalles- están llenos de Lises y Cadenas combinadas, porque aquellos soberanos, hasta Luis XVIII inclusive, se llamaron reyes "de Francia y de Navarra".

Aranzagairi ideó una bandera para Vizcaya y sobre el fondo rojo representativo de la raza y la sangre vasca, trazó las dos cruces, la blanca representando la moral y espíritu cristianos del país, y la verde, el aspa de San Andrés, significando la libertad. La bandera vasca era la misma enseña ancestral de los reyes pirenaicos, trocada en las Cadenas de Navarra más tarde, animada por los colores clásicos-clásicos en el mismo Navarra secularmente-. Y como bandera vasca fue utilizada, ganando rápidamente notoriedad y aceptación en ambas vertientes pirenaicas y en las colonias vascas esparcidas por el mundo. Don Luis Arana Gairi protestó, alegando que esa bandera no era la bandera vasca, sino la de Vizcaya; pero se quedó solo. Como consecuencia de aquel desaire dimitió la presidencia del Partido Nacionalista Vasco, que venía ejerciendo. La Sociedad de Estudios Vascos se limitó a tomar nota del hecho. Todo el país había aceptado la bandera vasca como tal. Eso no podía ser desconocido por la Sociedad, que lo reconoció y aceptó el hecho, teniendo a la bandera bicrucifera como bandera vasca. Cuando en Gernika se reunieron en 1931 los diputados del grupo parlamentario vasco-navarro, nacionalistas vascos, carlistas y monárquicos, la bandera común fue la bandera vasca. Al constituirse el Gobierno vasco, con nacionalistas vascos, liberales, republicanos y socialistas, uno de sus primeros actos fue el de proclamar la bandera vasca, la bicrucifera, como enseña oficial del país. Cuando en Paris se celebra un acto de carácter francés, pero que tiene que ver de manera específica con el País Vasco-francés, este está siempre representado por la bandera vasca. En las grandes concentraciones de carácter folclórico que se celebran en Biarritz, San Juan de Luz, Bayona, etc. durante los veranos, la bandera vasca se une a la francesa. La bandera vasca figura hoy en todos los centros vascos del mundo, de manera singular en Argentina, Uruguay, Chile, Venezuela y Mexico, enlazada por lo general con la bandera del país respectivo. Yo fui presidente durante la guerra del Centro Vasco de Londres; y la bandera vasca se enlazaba allí con la inglesa. Hoy la bandera vasca no es representativa de un grupo, sino del país. Le sucede como a la figura de Martí, que es hoy símbolo de Cuba entera. Si se pregunta a algún vasco de Mar de Plata, Arrecifes, Bahía Blanca, Rosario, Mendoza o Montevideo, si la bandera bicrucifera es la bandera nacionalista, es lo probable que se quede con la boca abierta, sin saber lo que contestar; porque, para él, es la bandera vasca: eso es lo que entiende, porque eso es lo que la bandera vasca significa hoy.

La bandera vasca como la catalana, se halla prescrita por el régimen actual de España, pero ello se debe a problemas políticos circunstanciales y pasajeros.

Arana

Telephone:  
Leigh-on-Sea 77681 9/6/54

IRWD  
"Habarra,"

60, Sandleigh Road,  
Leigh-on-Sea,  
Essex

Amigo Jon:

Gracias por la suya del dos del corriente.  
Está muy bien el texto de Bohemia y su respuesta a Lino Novas.

Al recibir la carta de Manu Sota de que la hablé, me dirigí a Radio Euzkadi, a Alderdi, a Basque Eclair, a Buenos Aires, Mexico y Caracas, para procurar que aquella actitud fuera reformada. Manu Sota me ha escrito una segunda carta, diciendome que no entendió que este año era el centenario, sino simplemente que Campión cumplía los años el 7 de Junio, cosa que sucede a todo fiel mortal en vida y a su fecha después de pasar a la otra. Pero, no ha variado en la idea de que, se le envíe una Comunicación, para tomar base de ella para adoptar un acuerdo amable para la memoria de Campión, en su año centenario. A mi me parece, como a usted, que lo natural sería que todo el Congreso de este año fuera un homenaje a Campión, sin reducirlo a una simple Comunicación que sea leída en la presencia de las dos decenas de personas que concurren a la conferencia de aquel día.

?Por qué no publica usted una carta en alguna parte, con esas ideas que contiene la que me ha remitido? Podría usted publicarla en un periodico de Bayona, por ejemplo Basque Eclair, reproduciendola en alguna revista de Habana, y diciendolo así en la propia carta.

Haga usted buen viaje y aproveche el tiempo.

Abrazos

50. RUE SINGER  
PARIS (XVI<sup>E</sup>)

19/10/55

IRUJO, MANUEL

Querido Jon:

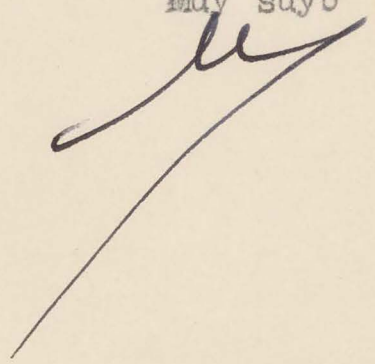
Sus datos fueron a la Enclopedia. Muy bien traídos, amigo.

Otra cosa:

Para el Libro Blanco que usted sabe está en preparación, necesitamos bibliografía de actualidad. Si en manos de usted está el hacer una nota de los libros publicados desde 1936 que nos afecten, esa nota nos vendría al pelo. Pienso que tal vez sea pedir demasiado. Si fueran dólares o avemarías, me tomaría tiempo para dejarle correr al carro. Pero los libros son demasiado amigos de usted para que le causen enojo.

Pienso que algo hará usted ahí, además de bibliografía. Tiene usted algún hijo más?

Muy suyo



Supongo que no me gaste  
una buena cantidad de  
oro de las empujadas de la

Manuel de Irujo

Comprende esta conforme en  
Berlín. Lo que no puede ser  
necesario de tener

M. Marceau

Febr 10-77

77-77

Délégation Basque  
Paris

los sabrosos (los años)

PHILADELPHIA  
Guecho 16 de julio de 1955



Sr. D. Manuel de Irujo  
Paris

U-4222

TELEFONOS  
Mi querido don Manuel:

AGENTES GENERALES PARA CUBA  
RECIPROCIY TRADING CO.

EDIFICIO MOTORCENTER  
23, No. 25, Esq. A INFANTA

Aquí van las notas que me pide:

Moret: Investigaciones históricas de las antigüedades del Reyno de Navarra.

Pamplona: Gaspar Martínez, 1665 (18h. 704p. 31 cms.) Otras ediciones:

Pamplona: Pascual Ibañez, 1766 (748p. 32 cms.) y Tolosa: E. Lopez, 1891  
(tomos VIII-IX de los Anales)

El de Anacleto de Ortueta: La unidad política vasca. Barcelona: J. Horta, 1931  
(495p. 21.5cms.)

El de Benabarra se referirá Vd. al libro de Martín de Vizcay; Derecho de naturales que los naturales de la merindad de San Juan del Pie del Puerto tienen en los reynos de la corona de Castilla. Zaragoza: Juan de Lanaja, 1621 (184p. 21.5cms.)? O será alguna recopilación de los Cahiers que se hallan incluidos en los Bajos Pirineos? Yo no tengo nada de esa fecha de 1623 como recopilación foral de Benabarra.

No le digo nada más. Otra carta suya, que ahora no la tengo aquí, la demoré por querer escribirle una larga carta y no me llegó el momento. No quiero que ahora pase lo mismo.

Estuve en San Fermin, por primera vez este año. Me emocionó mucho el encierro. Creo que es el único espectáculo de tres minutos de duración a las siete de la mañana y que se llena de gente.

Un fuerte abrazo

Zamarkitis

# Wm. Penn Fire Insurance Co.

PHILADELPHIA



AGENTES GENERALES PARA CUBA  
RECIPROCITY TRADING Co.

EDIFICIO MOTORCENTER  
23, No. 53, ESQ. A INFANTA

TELEFONOS:  U-4956

APARTADO 988

*Habana, Cuba*

*Handwritten signature in red ink*

Guecho 4 de agosto de 1955

D. Manuel de Irujo  
Paris

Mi querido don Manuel:

Me picó la cosa. Vamos a ver si es esto lo que Vd. quiere:

Los fors et costumes deu Royaume de Navarre. Pau: Desbaratz, [1622] (118pp. 18.5cms.)  
-[2ª parte:] L'Estil de la Chancellerie de Navarre. Pau: Desbaratz, [1662] (64pp. 18.5cms.)

Reimpresión:

Les Fors et Costumes deu Royaume de Navarre deça-ports. Avec l'Estil et Aranzel deudit Royaume. Pau: Jerome Dupuox, 1722 (251pp. 16cms.)

Un abrazo de



50, RUE SINGER  
PARIS (XVI<sup>e</sup>)

12/5/55

Querido:

Supongo que, esta vez, estoy apuntado para escribirme a fin de año, como d'habitude. ¡Qué tío!

¿Cómo va esa edición? Diga usted algo y no sea baina. ¡Con lo bien que me va a venir a mi para mejorar mi ortografía y suplir mi escasa erudición!

Y qué hace su encantadora mujer? Es que piensa usted pararse en la serie de nueva generación? ¡Con una mujer joven, con aire y salero! Ella vivirá más cómoda, pero usted no quedará muy bien que digamos.

Yo he pedido a Makorea -Iglesia de Nuestra Señora de la Caridad, Calle 1<sup>a</sup> y 5<sup>a</sup>., Playa de Santa Fé, Habana-, euskaldun y euskeltzale, que, si no quiere escribir, al menos, traduzca. Le he sugerido, por indicación de Rezala y de Nardiz, literatura infantil, mencionándole Cuentos de fées, Petit Poucet, Chaperon rouge, Le chat botté, Cendrillon, etc. de Charles Perrault, los cuentos de Grimm, La Vida de Ntro Sr Jesucristo contada a sus niños por Charles Dickens, los cuentos de Andersen, etc. Me dice Rezala que, a lo mejor, alguno de estos está ya vertido al euskera, lo cual sabrá usted, como registrador general que es. Y este es el motivo -parte el de dedicar unas frases a la cubanita que tiene usted en casa- por el que escribo estas líneas. Ya hará usted favor de apuntar el tema para incluirlo en la respuesta de fin de año. Si usted fuera quién, además, entablaría relaciones directas con el curita de la Playa de Santa Fé, sin esperar a fin de año. ¡Más de cerca que a mi le toca a usted aquello! Yo no sé por dónde se va al Camaguey

Abrazos

50, RUE SINGER  
PARIS (XVI<sup>E</sup>)

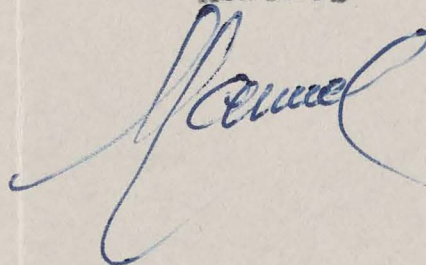
30 Julio 1955

Querido John:

Gracias por su carta del 16 etc. Philippe Veyrin me dice que el Fuero de Basse-Navarre debió ser otorgado por Luis XIII en 1611. Es un volumen impreso en Pau que él ha tenido en la mano. Su título exacto debe encontrarse en las bibliografías de Vinsón, Sarrairain y de Barbe. También, probablemente, en una nota de trabajo sobre los Estados de Basse Navarre del Canonigo Deranetz "Curiosidades del País Vasco" -Curiosités du Pays Basque- Su traducción francesa ha sido hecha por Haristay en el tomo II de sus Recherches Historiques. El libro de Martin Vizeay, muy interesante bajo el punto de vista heráldico, no tiene nada que ver con una recopilación de leyes. Es esencialmente una obra de propaganda castellana para incitar a los Bas-navarrais a entrar al servicio de España.

Se le comunico por si le interesa conocer estos detalles. Ya veremos dónde encuentre el título exacto de aquella Recopilación.

Abrazos



50, RUE SINGER  
PARIS (XVI<sup>e</sup>)

Seu: Paga todos favor de decime la  
fecha de edición de Investigaciones históricas del P.  
Moet, su título exacto. La fecha de edición de  
"Javaana y la unidad histórica acerca de Arque-  
la

Gracias

~~Prof~~

San Fernando de 1955

Seu mail = Nombre exacto de la recopilación  
foral de Guernsey de 1623.

¡Que han me vendría saberlo pronto!

IRW.M.

Paris 28 Noviembre 1958.

Sr. Dn. José Miguel DE BARANDIARAN.

Director de "Eusko Jakintza".

Mi querido amigo:

Tengo a la vista el volumen VII de la revista y le felicito y me felicito de su aparición y contenido, comenzando por el hermoso y documentado trabajo de usted que lo inicia.

Más, a continuación del de usted, aparece publicado el de M. Pierre Lamarre, del cual no puedo decir lo mismo que del suyo y los restantes. Sin negarle aciertos ni desconocer el saber de su autor ni sus méritos, refiriendome al trabajo en sí, le diré que me ha disgustado y me creo obligado a rectificarlo.

"Les recherches anthropologiques ne semblent pas avoir confirmé l'existence d'un type humain caractérisé" -dice refiriéndose a los vascos. A la altura actual de las investigaciones y de manera concreta, después de los análisis de sangre que han permitido clasificar los diversos tipos humanos, no parece que pueda hacerse alegremente aquella afirmación en un estudio de carácter científico, al menos sin referirse a aquellos otros elementos de juicio para hacer su estimación.

Define "l'origine et la personnalité du peuple euskarien... en invoquant à ce sujet, avec Camille Julien, un phénomène de "peripherie, ou, si l'on préfère, d'isolement naturel". Se le antoja poco lógica la deducción. Pero es menos admisible aun el motivo en que aparece fundada: "Vivant à cheval sur la limite de deux grands pays sans appartenir vraiment à aucun." Ambos hechos -la vida a horcajadas sobre el Pirineo y su diversidad- son ciertos; pero ninguno de ellos ha podido determinar el origen y la personalidad del pueblo vasco, porque el pueblo vasco es anterior a los dos países vecinos y estaba formado cuando ninguno de ambos tenía existencia.

Que el pueblo vasco "n'a jamais connu d'unité politique", no parece que deba ser afirmado sin alguna concesión a la realidad histórica, a la significación del Ducado de Vasconia y, sobre todo, de la Corona de Navarra, tanto en relación al Sur como al Norte de los Pirineos y de manera concreta a los deslindes de los territorios de Navarra y Castilla de 1.017 y 1.177, a las fundaciones en Vizcaya, Guipuzcoa y Alava, de Durango, San Sebastian y Vitoria -por mencionar algunas villas- efectuadas por los reyes de Navarra, etc. Esa consideración al menos hubiéramos esperado los lectores de



cualquier colaborador de "Eusko Jakintza", la revista de cultura vasca, más que afirmaciones simples, estereotipadas y caprichosas.

Que la tierra vasca " n' est pas un centre naturel de ras-  
"semblement humain", parece aserto en el cual, lo arriesgado ron-  
da, al menos, con la inexacto.

Que "Navarre n' était basque que pour une moitié à peine",  
es igualmente inexacto; y lo que a mi me sorprende es que a la al-  
tura actual de la investigación haya quien escriba que la mitad  
de Navarra no es vasca, dicho además con una alegría y una ligere-  
za incompatibles con un trabajo científico, mucho más cuando exis-  
ten estudios serios, comenzando por los de Campiñón, que son ya  
clásicos, en los que pone de manifiesto exactamente todo lo con-  
trario.

Que el llamamiento de vasco corresponda al de eusko o sus  
derivados, tiene, al menos, la raíz "sk" común en ambos nombres,  
como en el de Vizcaya y Guipuzcoa, entre otros más. Después de  
haber sido el hecho apreciado por los tratadistas, entiendo que,  
de hacerse la mención del mismo, esta debiera haber sido comple-  
ta.

"Le cas de la Navarre est assez particulier: c' est un pays  
"qui ne possède aucune unité, mais qui beneficia jusqu' en 1832  
"de privileges et de franchises particulieres (fueros). Les lois  
"de 1832 et de 1841 supprimerent la majeure partie de ces fueros,  
"pour faire de l' ancien royaume de Navarre, amputé de la Basse-  
"Navarre, une simple province espagnole. Le N. de cette province  
"(Navarra montanosa des geographes) reste basque en même temps  
"que farouchement carliste. Jadis, l' euskara a du s' etendre  
"beaucoup plus au S. car on trouve des localités portant des noms  
"tels que Mendigorria (la montagne rouge), Lizarraga (la frenaye),  
"Iriberry (ville neuve). Aujourd' hui, personne n' y parle plus  
"le basque, ni même ne se souvient qu' on l' ait parlé." Es difi-  
cil engarzar tantas inexactitudes en menos líneas: Navarra posee  
unidad con testimonio histórico, al menos desde que los romanos  
apelaron Vasconia al territorio ocupado por los vascos siglos an-  
tes de nuestra Era. La ley derogatoria de los Fueros vascos no es  
de 1832, sino de 1839. La Montaña de Navarra no ha sido zona car-  
lista nunca, en cambio lo fueron la zona media y parte de la Ribe-  
ra. Los Fueros no son privilegios y franquezas particulares, sino  
constituciones de soberanía en los órdenes legislativo, ejecutivo  
y judicial, de manera bastante similar a la que rigen en los  
Dominios británicos. Lizarraga no se halla al Sur, sino que forma  
parte de la Montaña euskeldun y en sus calles se habla el euske-  
ra, que ningún natural ignora, es la lengua empleada en el uso  
corriente de la relación y la única que entienden no pocos de sus  
vecinos. Iriberry y Mendigorria no forman parte del Sur de Navarra  
-la Ribera- sino de la Zona media, hallándose situadas, la prime-  
ra entre Estella y Vitoria y la segunda entre Estella y Pamplona.

"A la disparition de la langue basque correspond un change-  
ment de mentalité très sensible: les habitants cessant de vivre  
isolés deviennent communicatifs, affables et, pour tout dire,  
civilisés: ils ne regardent plus l' étranger comme un ennemi ou  
comme un être d' une race inférieure." Yo no podía imaginar que  
pudiera alguien pensar que la civilización y el euskera eran tér-  
minos incompatibles, hasta el punto de que, perder el euskera;  
otorga impso facto los beneficios de la civilización. Hubiera de-  
seado mucho más no verlo escrito en una revista de cultura vasca.  
Cuesta trabajo el tolerar que pueda ser afirmado como tesis cien-  
tífica la de M. Lamarre. Para rechazar esa imputación absurda basta  
con el argumento empleado por Humbolt hace ya siglo y medio:  
"arrotz" significa en euskera extranjero y huésped, mientras que  
en latin, el idioma "que nos civiliza", por él o por sus derivados,  
"hostis" quiere decir igualmente "enemigo" y extranjero. En cuanto  
a los resultados prácticos de esa "civilización" lograda a costa de  
la pérdida del idioma, basta con recordar el cuadro de tan gran  
acierto como dramatismo que presenta don Arturo Campión en "El  
último tamborilero de Erraondo": la copla del mozo civilizado  
suena lo mismo cantada a la guitarra que escrita en científico.  
En euskera no se blasfema jamás: Cuando un vasco lo hace, emplea  
siempre la lengua "de la civilización".

Es capricho raro el <sup>de</sup> que para encontrar una denominación a  
los vascos, M. Lamarre les llame "djebelis", lo cual invita al lec-  
tor a verlos tocados de chilaba y en aduar, como tipo humano "ha-  
bité à vivre d' une façon opposée à la normale", en un régime de  
"peur des maladies, peur des serpents, peur des embuscades." Pero  
pasa del capricho cuando tal se dice para hacer con aquel modelo  
la deducción de que "plus peut-être qu' une communauté raciale,  
c' est la similitude des nécessités vitales qui a forgé un peu-  
ple et une âme basques; c' est elle aussi qui leur a imposé la  
'conservation d' un idiome antique." Que los vascos constituyan  
o no una raza es tema que no debe ser tratado buscando similes en  
las montañas del Yemen. Y el argumento empleado no se tiene en  
pié invocado por quien, al comenzar el artículo, ha afirmado que  
el país vasco "n' est pas un centre naturel de rassemblement  
humain."

Afirma el autor la no intervención de los sarracenos en Ron-  
cesvalles y en ello no entro. Pero la presunción que hace con re-  
lación a los sarracenos de que "s' ils s' étaient aventurés, les  
Basques se seraient rangés du côté de Charlemagne pour les repous-  
ser", carecen de fundamento. Coadyuvantes de los vascos en la  
Edad Media fueron en ocasiones los árabes. Tarik y los suyos, al  
cruzar el Estrecho de Gibraltar e invadir la Península comenzaron  
por liberar a los vascos de Pamplona del sitio que les había pue-  
sto el último rey de los godos, don Rodrigo. Los francos de Carlo-  
magnó eran tan enemigos de los vascos como los godos de don Rodri-  
go. Los vascos tuvieron que luchar contra los reyes cristianos por  
su independencia y contra los sarracenos por su civilización; como  
observa Campión con realidad histórica. El estudio de la política  
seguida por los reyes vascones de estirpe pirenaica no permite

Sr. Barandiaran.

4.-

sentar aquel supuesto con carácter absoluto. Y que "Charlemagne  
"n' avait visiblement aucune intention belliqueuse", se compagina  
mal con el desmantelamiento de Pamplona que venia a realizar cuando  
sufrió la derrota de Roncevalles.

Ruego a usted, querido director y amigo, que si no se publica  
alguna rectificación de los conceptos vertidos por M. Lamarre en  
su artículo, se dé cabida a estas líneas de su afectísimo amigo

*Copia de la que con esta misma fecha envió  
al Director -*

*José Soler*



1R40

20/7/56

Querido Juan: Sentiría que mi última se hubiera  
estirado antes de llegar a manos de usted.

Lo estaré en Douvres - Hotel Cambon - entre  
el 24 de Julio y el 15 de Sept. Excuso decirle que me ha-  
ría placer departir con usted, si durante esos días  
llega por aquellas latitudes

Tras

San 12 de Mayo

Amigo Juan: ¿Vive usted? ¿La litografía?

Los casos de todas partes se han dirigido a la S. D. C. directamente o a través de Embajadas y consulados, tanto como los católicos, ha suspendido. Ante lo que han pedido esta reanudación se encuentran los centros de Argentina, Uruguay, Chile y México. ¿Será posible que el de Habana lo hiciera? ¿No se podría hacer con poco esfuerzo el que de su aldea nos salieran unas cuantas cartas particulares?

Digo lo propio con relación a Radio Vaticana, a la cual, directamente o a través de las nunciaturas, se ha pedido que cree una sección española.

Con mis afectos para su mujer

Suyo

Mayo 17, 1956

Ma yo de 1956

Querido D. Manuel:

Siempre que voy a Francia llevo la intención de escribirle una larga carta, pero no sé lo que allí me pasa que vuelvo sin escribirla. Para evitarlo, esta vez le escribo desde casa. Así cuando pase la frontera se la echaré al correo.

Del asunto de la Radio se hizo lo que se pudo, pero el Consulado recibió una carta en la que se decía que la emisión había sido definitivamente descontinuada. A algunos de la Academia que mencioné la posibilidad de escribir a Londres, me contestaron que era preferible que no hubiera tal emisión porque no se entendía. Respecto a esta nueva propuesta que me hace ahora le diré lo que me han contestado un par de buenos vascos y buenos euskaltzales: "eso es dar armas al enemigo; nos dirán en nuestra lengua lo que ya nos dicen en español, pues que lo sigan diciendo en español". Perdóneme que insista en esto: lo del Vaticano "huele mal", muy mal. Está bien que para fuera se haga propaganda de la catolicidad del pueblo vasco, etc. Para dentro, hacia dentro mejor dicho, seamos católicos si queremos pero sin alardes ni propagandas. He visto el recibimiento de la reliquia de S. Ignacio en Bilbao. Es ridículo, perdóneme pero todo fue ridículo. Lo ví muy bien desde el Consulado Americano que está al otro lado del río, frente al Ayuntamiento. Apenas había gente, la mayoría curiosos que fueron agrupándose a ver qué pasaba, luego chiquillos con sus mamás o sus criadas que siguieron a los soldados. Habló el alcalde, mencionó a San Ignacio y al Ejército Español, al gran vasco y al gran español. No se le aplaudió. Luego un padre jeuista que según él había seguido todo el peregrinaje de la reliquia. Dijo que iba a hablar en lengua vernácula, pero no dijo una palabra en euskera. Su discurso, mejor dicho su arenga, estaba concebido en términos si no nacionalistas sí patrióticos. Mencionó siempre a "nuestro país" y en ningún momento habló nada de España ni de "español". Dicen ahora que el Gobernador se puso todo colorado de rabia y de que el alcalde le tiró de la sotana para que se callara. Después de él hubo vivas a San Ignacio, al Papá, a la Compañía de Jesus y al Generalísimo Franco. Las contestaciones sonaban a chiquillería. Luego se cantó la marcha de San Ignacio en euskera, pero desde donde yo estaba no sé sabía si la gente cantaba o eran sólo los altavoces. El encargado del fonógrafo debió marchar a la comitiva pues según salía la reliquia, el obispo, el gobernador y todas las chaquetas blancas del alcalde y otras autoridades a los acordes de la Marcha Real se oía ese clásico ruido de raspeo de la aguja con el disco que siguió después de terminada la Marcha Real haciendo un fondo muy adecuado a todo aquel espectáculo. Para terminar este asunto: en cuestiones de tipo religioso dejemos a los curas que se defiendan, que escriban más cartas a los obispos, que se pongan al lado del obrero si se atreven, pero estos son muy pocos. Dicen que la gente acude cada vez menos a la iglesia. Aquí en Guecho llega al 12 por ciento, pero si la estadística se hiciera solamente de los hombres no creo que llegara a esa cantidad. Desde un punto de vista patriótico sería imperdonable que el nacionalismo vasco como movimiento patriótico de todo el pueblo vasco, no solamente del Partido Nacionalista Vasco, se mezclara lo más mínimo con asuntos de tipo religioso o de tipo eclesiástico. La Iglesia tiene que hacerse merecedora de que se la respete, pero lo tiene que hacer ella misma. Yo no dudo que el clero vasco, al menos en su gran mayoría, no lo haría en un clima de libertad, pero se lo tienen que ganar a pulso los propios curas. Son muchos años de mezcolanza de hábitos negros, rojos y de todos los colores con uniformes también de todos los colores para que de buenas a primeras se salve la Iglesia vasca. Perdóneme que le hable de esto, no pensaba hacerlo, pero me salió.

Vamos a cosas más agradables. Hemos hecho ya la primera película en euskera. A esta seguirán unas cuantas. La Casa Americana posee unas 200 películas de diversos temas, la mayoría son de temas agrícolas. Mi idea es la de traducir el texto extranjero al euskera y presentar estas películas en los pueblos sin hacer mayor énfasis de que están en euskera. Son películas de como cuidan las lechugas en una granja americana, como ordeñan las vacas, qué cuidados de campo hacen, etc. etc. Es decir películas todas

que pueden interesar al aldeano por ser algo que ellos no solamente comprenden sino que pueden discutirlo, comparar procedimientos etc. La gente suele quejarse de que los hombres del pueblo no vayan a las funciones de teatro vasco. A mi no me estraña pues hasta el Arriaga está vacío. Además este teatro va al pueblo, a través del cura, o de Acción Católica y el aldeano considera estas cosas más propias para mujeres y niños. Muchos de ellos que quizá les gustaría ir no se atreven a salir de la taberna. En cambio la película es ya algo distinto y en todo momento yo pienso presentarla como algo técnico hecho para hombres. Las películas serán además presentadas siempre por la Casa Americana en colaboración con la Academia de la Lengua Vasca y realizados los doblajes en los estudios de Radio Bilbao. Como le digo la primera película ha salido bien. Ahora he encargado a un muchacho que se dedique por entero a ello y tengo esperanzas de que lo hará bien. Sobre esto guarde la debida reserva hasta que no hayamos presentado la cosa en varios pueblos.

En la Casa Americana vamos a publicar también una serie de documentos traducidos al euskera, documentos que pueden ser explosivos como la Declaración de la Independencia Americana, una introducción a la Constitución, etc. es decir una serie de documentos que explican el porqué Estados Unidos se hizo independiente de la Gran Bretaña. Todo esto lo pagaremos nosotros pues la Casa Americana no tiene todavía fondos para hacer propaganda en euskera. Quizá luego lo consigamos si de verdad la cosa tiene éxito en nuestro país.

Por otra parte he pedido permiso para publicar en Bilbao una revista cuyo título le explicará ya el propósito que me anima. Es así: ORIGENES VASCOS/ Revista cuatrimestral dedicada a estudios de Antropología, Etnografía, Lingüística y Prehistoria. Todas las trazas son de que me concedieran el permiso. Mi intención es sacar el primer número en octubre, el 2 en enero y el tercero en abril. Es decir durante el curso escolar. Hasta ahora he recibido artículos o promesas de trabajos de Lafon, Bouda, Hubschmid, Grifford, Michelena, Barandiaran, Tovar, Caro Baroja. Pienso también publicar algunos trabajos de serología de Morant y Moulinier. Mi idea, como Vd. ve, es la de reunir en una publicación todos aquellos trabajos que puedan tener un interés general. Nuestras revistas pecan siempre de mezclar trabajos locales que solamente interesan al investigador o al público local, con aquellos otros trabajos que forzosamente tiene que conocer el investigador europeo. Un trabajo sobre los orígenes de Vergara es muy difícil que interesa fuera del país. En cambio una descripción sobre el habla de Vergara, o una descripción del yacimiento prehistórico de la cueva x, o los análisis de sangre de tal barrio de Vergara tienen forzosamente que ser conocidos por el lingüista, el antropólogo o el prehistoriador europeos, pues además de ser datos vascos son datos de interés para la historia europea. Todos los artículos además serán escritos en español. Quizá haga alguna excepción con trabajos sobre serología o antropología, de los que además de la traducción en español publique el original extranjero, pues así como lingüistas y etnólogos que se dedican de cerca o de lejos a la cosa vasca pueden leer en español, en cambio con los médicos o antropólogos no sucede lo mismo. Pero en esto la experiencia me dictará lo más conveniente.

Otra de mis actividades es la de editor. He publicado ahora un libro sobre Lope de Aguirre escrito por Elías Amézaga. Será un libro polémico. Voy a realizar con este libro un experimento en el que he soñado muchas veces. Editar en Bilbao a nombre de una editorial extranjera libros para la América Latina, sin pasar por la censura, por supuesto. Como editor que paga la edición en dólares tengo ese derecho, al menos teórico. Con el libro de Lope lo podremos ver en la práctica. Seguramente que el autor les visitará a Vds. muy pronto. Yo se lo presenté al Lendakari el año pasado en Paris. Esto me ha hecho lanzarme a otro tipo de edición que no se si resultará. Es la de imprimir libros americanos para lectores de 6 a 10 años en euskera. He escrito ya a todas las casas americanas que se dedican a este tipo de libros y estoy comenzando ahora a recibir respuestas. La idea es de que me presenten las planchas de los grabados y componer aquí solamente el texto. Si la cosa marcha ya lo sabrá.

Como Vd. puede apreciar le hablo de cosas puramente personales. Si le dijera lo que hacen tantos y tantos en otros muchos aspectos quedaría maravillado. No le diré que se trabaje bien ni que se trabaje constantemente pero se hace lo que se puede en las condiciones más desventajosas. Hay muchachos de oficina que ganan 300 pts. al mes trabajando de 9 a 7 de la tarde. Gabriel Aresti, que ha publicado algunas poesías en Eusko-Gogoa, que me está traduciendo algunas cosas del alemán, que lee francés e inglés no ha podido terminar un vocabulario de Axular porque trabaja en una compañía de maderas. Gana 1200 pts. al mes, tiene 23 años. Podría ser un scholar o un literato pero la compañía de maderas tiene mucho trabajo, a veces hay que llevar los libros de cuentas a casa y trabajar de noche. A pesar de todo ello, el muchacho hace poesía y cuando puede continúa tomando fichas de Axular. Y como éste hay otros, que no son pocos, son muchos que discuten y hablan solamente de los problemas vascos.

No sé si Vd. sabe que yo soy uno de los dos representantes del gobierno americano para la concesión de becas para los Estados Unidos. Somo cuatro miembros, los otros dos españoles. En los últimos exámenes (teníamos 64 becas, solamente se presentaron 9 y pasaron 8) se me ocurrió hacer a todos los jóvenes cuales eran los temas principales de conversación. Tres de ellos eran del Opus Dei de Pamplona. Los tres contestaron igual: política. Internacional o nacional? les pregunté. -Nacional, por supuesto, fu la contesta. Y dentro de lo nacional cual es el tema favorito? les volvía a preguntar. La contestación de todos venía a ser esta "la estructuración de España despues del cambio". Cuando yo andaba por aquí en 1951 no se oía hablar de que los jóvenes se preocuparan de la política.

Personalmente me encuentro totalmente centrado en Bilbao y cada vez más a gusto. No me interesa salir ni a Biarritz. ~~Tampoco~~ Creo también que es de aquí de donde saldrá el problema grave para Franco, por eso quizá me halle tan a gusto en este ambiente. Hace unos días estuve en una fiesta de la Casa Americana. En un lado discutían García Ezpeleta e Ignacio Urquijo. Me acerqué a ellos y García Ezpeleta me dice lo siguiente: "le estoy diciendo al amigo Urquijo y se lo he dicho al Gobernador: yo tengo un hijo ingeniero que ha mamado la falange, que ha andado de un campamento a otro, que no ha visto en su casa otra cosa que falangismo, pues bien, mi hijo no es falangista". Comentario de Urquijo: "si no sucede un milagro como en 1936 estamos perdidos". Entonces llega el Gobernador y me dice "cómo estás, Bilbao". Me quedé bastante sorprendido pues hace ya muchos meses que me lo presentaron en otra fiesta y no creí que tuviera tal retentiva. Me hice el ingenuo y le contesté: "estamos aquí hablando de la falta de elementos jóvenes en Falange". Su contestación: "no lo creas, es una obsesión del amigo Ezpeleta". Fué una pena que conversación que prometía ser tan sabrosa la interrumpiera el director de la Casa Americana anunciando unas palabras del Alcalde. Pero ya esas frases demuestran algo. No lo cree Vd.?

Y como no quiero hacer mi carta interminable la dejo aquí. Rude adquirir un cuestionario del Congreso que por cierto me pareció muy bueno. Contestaré a algunas de las preguntas. Se lo prometo.

Mis mejores saludos al Lendakari y a todos ahí. Para Vd. el abrazo de

su amigo



REPUBLICA DE CUBA  
Ministerio de Comunicaciones

RECIBO DE CERTIFICADO  
ADMINISTRACION DE CORREOS DE

FECHA

18894

OCT 23 1953

No.

ADMINISTRADOR

627-H [REF.]

5

Habana 22 de octubre de 1953

Sr. Andres M. de Irujo  
Buenos Aires

Mi querido amigo:

Por correo aparte te envío un trabajo de Cesar Garcia Pons sobre Juan Jose Diaz de Espada y Fernandez de ~~xxxx~~ Landa, alavés y obispo de la Habana, amigo de los Caballeritos de Azcoitia e iniciador en Cuba, con el otro vasco y Gobernador de la isla Luis de las Casas, de muchas reformas.

García Pons está preparando en estos momentos un trabajo sobre Sabino y la defensa que de él hizo tu padre. Para Garcia Pons tiene especial importancia la serie de argumentos que usó Daniel de Irujo en esa defensa. Ve una serie de coincidencias con las defensas hechas a separatistas cubanos. Cuando se publique el trabajo te lo enviaré. Garcia Pons quería también usar una buena fotografía de tu padre. Si tu tienes alguna envíamela rápidamente; si no llega a tiempo publicaremos la que apareció en el folleto hecho por Irrintzi.

Tratando de estos asuntos se me ocurrió que podría entrar dentro del plan de Ekin la publicación ~~xxxxxxxxxx~~ de su libro sobre Espada. Garcia Pons escribió entonces una carta de la cual te copio varios párrafos que explican la historia y situación de este libro.

"Es este el único libro existente sobre el gran obispo vasco, la primera figura colonial de Cuba y quien echó las bases de nuestra cultura.

"Aquí se editó la obra en 1951, por el Ministerio de Educación. Solamente mil ejemplares, con destino a bibliotecas e instituciones culturales, y en gracia a que yo había obtenido con ella en 1946 el Premio Emilio Bacardí. Del texto se hizo, a la vez, una separata de unos cien ejemplares, a la cual puse yo el prólogo que también lea envío pensando que quizá puedan ustedes encabezar la edición que les propongo con ese texto. Esa única edición del libro fue, como antes digo, oficialmente distribuida, y de ella -salvo los centros aludidos- apenas si tuvieron conocimiento algunos críticos. Fuera de Cuba, por añadidura, no se conoce.

"En orden a las ilustraciones debo informarles que poseo, además de la que aparece en el libro, una excelente copia del óleo de Espada que se conserva en el Museo de Alava. Es un Espada en plenitud, frizando en los 45 años. Y en lo que respecta al título me permito sugerirles: Espada, Obispo de la Habana o El Obispo Espada, o el que la obra originalmente ha venido ostentando, esto es, El Obispo Espada y su influencia en la cultura cubana.

"Conservo la propiedad literaria de la obra. Si necesitan el testimonio de escritores conocidos está a la disposición de Vds. el de Jose Ma. Chacon y Calvo, el de Jorge Mañach, el de German Arciniegas, el de Medardo Vitier, entre otros.

"Como el pasado colonial cubano está por exhumar, Espada y su predecesor en la tarea, don Luis de las Casas, capitán general de 1790 a 1796, y también vasco, son figuras a incorporar a la historiografía contemporánea. Del primero verán por lo que les envío, y acerca del segundo alguna noticia les brinda el propio libro en su capítulo III, pag. 26.

"En el caso de que les interese esta obra mía, podría incluso lanzarse la edición como si fuera la primera, y sin aludir a la